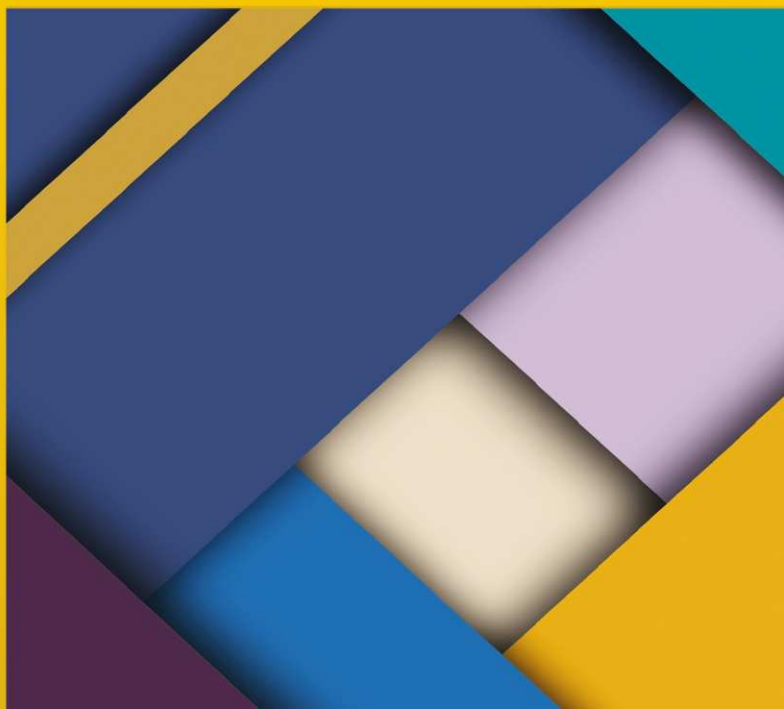


ISSN 2077-1770

# СОВРЕМЕННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ СОЦИАЛЬНЫХ ПРОБЛЕМ

MODERN STUDIES OF SOCIAL ISSUES

Volume 15, Number 2-2  
2023



# Современные исследования социальных проблем

Том 15, № 2-2  
2023



## Modern Studies of Social Issues

Volume 15, Number 2-2  
2023

### Главный редактор

**Т.А. Магсумов** кандидат исторических наук, доцент, доцент кафедры педагогики и психологии им. З.Т. Шарафутдинова ФГБОУ ВО «Набережночелнинский государственный педагогический университет», Набережные Челны, Российская Федерация

### Заместители главного редактора

**Н.П. Копцева** доктор философских наук, профессор, заведующий кафедрой культурологии и искусствоведения ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет», Красноярск, Российская Федерация

**С.И. Дегтярев** доктор исторических наук, профессор, профессор кафедры конституционного права, теории и истории государства и права Сумской государственной университет, Сумы, Украина

**Ф.Х. Тарасова** доктор филологических наук, доцент, декан факультета института филологии и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», Казань, Российская Федерация

Шеф-редактор – Максимов Я.А.

Выпускающие редакторы – Доценко Д.В., Максимова Н.А.

Корректор – Зливко С.Д.

Компьютерная верстка, дизайн – Орлов Р.В.

Технический редактор, администратор сайта – Бяков Ю.В.

Ответственный секретарь – Коробцева К.А.

Красноярск 2023

12+

**Современные исследования социальных проблем /  
Modern Studies of Social Issues**

Специализированный академический рецензируемый журнал  
Peer-reviewed specialized academic journal

Периодичность. 4 номера в год / Periodicity. 4 issues per year

**Том 15, № 2-2, 2023 / Vol. 15, No 2-2, 2023**

<p><b>Учредитель и издатель:</b> ООО Научно-инновационный центр</p> <p><b>Журнал основан в 2009 году</b> Зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций Свидетельство регистрации ПИ № ФС 77-39176 от 17.03.2010 г.</p> <p>Журнал <b>входит</b> в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, выпускаемых в РФ, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук</p> <p><b>Индексирование и реферирование:</b> РИНЦ Ulrich's Periodicals Directory Cyberleninka Google Scholar DOAJ BASE EBSCO WorldCat OpenAIRE ЭБС IPRbooks ЭБС Znanium ЭБС Лань</p> <p><b>Адрес редакции, издателя и для корреспонденции:</b> Россия, 660127, Красноярский край, г. Красноярск, ул. 9 Мая, 5 к. 192 E-mail: <a href="mailto:editor@soc-journal.ru">editor@soc-journal.ru</a> <a href="http://soc-journal.ru/">http://soc-journal.ru/</a></p> <p>Подписной индекс в каталоге Почты России «Подписные издания» – 94088</p>	<p><b>Founder and publisher:</b> Science and Innovation Center Publishing House</p> <p><b>Founded 2009</b> The edition is registered by the Federal Service of Intercommunication and Mass Media Control Mass media registration certificate PI № FS 77-39176, issued March 17, 2010.</p> <p>Modern Studies of Social Issues is <b>included</b> in the List of leading peer-reviewed scientific journals and publications issued in the Russian Federation, which should publish main scientific results of doctor's and candidate's theses</p> <p><b>Indexing and Abstracting:</b> RSCI Ulrich's Periodicals Directory Cyberleninka Google Scholar DOAJ BASE EBSCO WorldCat OpenAIRE IPRbooks Znanium Lan'</p> <p><b>Editorial Board Office:</b> 9 Maya St., 5/192, Krasnoyarsk, 660127, Russian Federation E-mail: <a href="mailto:editor@soc-journal.ru">editor@soc-journal.ru</a> <a href="http://soc-journal.ru/">http://soc-journal.ru/</a></p> <p>Subscription index in the 'The Russian Post' General catalog – 94088</p>
---	---

Свободная цена

© Научно-инновационный центр, 2023

### Члены редакционной коллегии

**Gian Luca Bonora** – Archaeologist, Director of the Italian Archaeological Expedition in Kazakhstan, Professor of Central and Middle Archaeology, International Association of Mediterranean and Oriental Studies (Rome, Italy); Professor, Professor of Cultural Anthropology, Pontifical University Antonianum (Rome, Italy)

**Абрамов Валерий Петрович** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка как иностранного, заслуженный деятель науки РФ, Кубанский государственный университет (Краснодар, Российская Федерация)

**Абросимов Виктор Николаевич** – кандидат педагогических наук, ректор и профессор ПОО-ЧУ «Высшая школа социальных отношений» (Минусинск, Российская Федерация)

**Алефиренко Николай Федорович** – доктор филологических наук, профессор, Заслуженный деятель науки РФ, Почетный работник профессионального образования РФ, Белгородский государственный национальный исследовательский университет (Белгород, Российская Федерация)

**Алферов Александр Владимирович** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры французской филологии и межкультурной коммуникации, Пятигорский государственный университет (Пятигорск, Российская Федерация)

**Балашова Любовь Викторовна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории, истории языка и прикладной лингвистики, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Беляева Лариса Николаевна** – доктор филологических наук, профессор, Заслуженный деятель науки РФ, профессор кафедры образовательных технологий в филологии, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Богданович Галина Юрьевна** – доктор филологических наук, профессор, декан факультета славянской филологии и журналистики, зав.кафедрой межъязыковых коммуникаций и журналистики, Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского (Таврическая академия) (Симферополь, Российская Федерация)

**Бочкова Ольга Сергеевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки и профессиональная коммуникация», ФГБОУ ВО «Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.» (Саратов, Российская Федерация)

**Валеев Наиль Мансурович** – доктор филологических наук, профессор, академик Академии наук Республики Татарстан (АН РТ), Академик-секретарь Отделения гуманитарных наук ГНБУ «Академия наук Республики Татарстан» (Казань, Российская Федерация)

**Воркачев Сергей Григорьевич** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков, Кубанский государственный технологический университет (Краснодар, Российская Федерация)

**Галиева Фарида Габдулхаевна** – доктор филологических наук, кандидат исторических наук, заведующий отделом этнографии ФГБУН «Институт этнологических исследований им. Р.Г. Кузеева» Уфимского научного центра РАН, доцент Филиала МГПУ им. М.А. Шолохова в г. Уфе (Уфа, Российская Федерация)

**Гапоненков Алексей Алексеевич**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской и зарубежной литературы, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Гасанов Магомед Магомедович** – доктор исторических наук, профессор, проректор по учебной работе, заведующий кафедрой истории России с древнейших времен до конца XIX в., Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Дагестанский государственный университет» (Махачкала, Российская Федерация)

**Готовцева Анастасия Геннадьевна** – доктор филологических наук, доцент, доцент кафедры литературной критики факультета журналистики Института массмедиа, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет» (Москва, Российская Федерация)

**Григорьева Татьяна Михайловна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка, литературы и речевой коммуникации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский федеральный университет» (Красноярск, Российская Федерация)

**Гриценко Галина Дмитриевна** – доктор философских наук, профессор, главный научный сотрудник, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Южный научный центр Российской академии наук (Ростов-на-Дону, Российская Федерация)

**Доценко Дмитрий Васильевич** – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных и русского языков, Санкт-Петербургский государственный университет

телекоммуникаций им. проф. М.А.Бонч-Бруевича (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Зубова Яна Валерьевна** – доктор социологических наук, профессор, заместитель директора по учебной работе, Филиал ФГБОУ ВО «Ухтинский государственный технический университет» в г. Усинске (Усинск, Российская Федерация)

**Зуляр Юрий Анатольевич** – доктор исторических наук, доцент, декан исторического факультета, заведующий кафедрой политологии, истории и регионоведения ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет» (Иркутск, Российская Федерация)

**Иванова Елизавета Васильевна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии и перевода, Санкт-Петербургский государственный университет (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Иванюшина Ирина Юрьевна**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской и зарубежной литературы, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Катермина Вероника Викторовна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии, ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (Краснодар, Российская Федерация)

**Колмогорова Анастасия Владимировна** – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой романских языков и прикладной лингвистики, профессор кафедры, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский федеральный университет» (Красноярск, Российская Федерация)

**Корниенко Алла Алексеевна** – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой французской филологии и межкультурной коммуникации ИРГЯИИГТ Пятигорский государственный университет (Пятигорск, Российская Федерация)

**Куприева Ирина Анатольевна** – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации, Белгородский государственный национальный исследовательский университет (Белгород, Российская Федерация)

**Литвин Александр Алтерович** – доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой отечественной истории Высшей школы исторических наук и всемирного культурного наследия Института международных отношений, истории и востоковедения, ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (Казань, Российская Федерация)

**Марусенко Михаил Александрович** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой романской филологии, Санкт-Петербургский государственный университет (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Матвеева Галина Григорьевна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры «Мировые языки и культуры», Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донской государственный технический университет» (Ростов-на-Дону, Российская Федерация)

**Мацевский Герман Олегович** – доктор исторических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Краснодарский государственный институт культуры» (Краснодар, Российская Федерация)

**Минченко Татьяна Петровна** – доктор философских наук, профессор, профессор кафедры философии и социальных наук, Томский государственный педагогический университет (Томск, Российская Федерация)

**Мостицкая Наталья Дмитриевна** – кандидат культурологии, доцент, заведующая аспирантурой, Государственный институт искусствознания (Москва, Российская Федерация)

**Наумов Владимир Викторович** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Патюкова Регина Валерьевна** – доктор филологических наук, профессор, и.о. зав. кафедрой рекламы и связей с общественностью, ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (Краснодар, Российская Федерация)

**Покришук Дмитрий Владимирович** – кандидат политических наук, преподаватель кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет» (Москва, Российская Федерация)

**Поповкин Андрей Владимирович** – кандидат философских наук, заведующий кафедрой философии ДВО РАН ФГБУН Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока Дальневосточного отделения Российской академии наук (Владивосток, Российская Федерация)

**Поповкина Галина Сергеевна** – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник отдела этнографии, этнологии и антропологии ДВО РАН ФГБУН Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока Дальневосточного отделения Российской академии наук (Владивосток, Российская Федерация)

**Прозоров Валерий Владимирович** – доктор филологических наук, профессор, научный руководитель Института филологии и журналистики, заведующий кафедрой общего литературоведения и журналистики, Саратовский национальный исследовательский государственный университет им. Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Пулькин Максим Викторович** – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник сектора истории ФГБНУ Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук (Петрозаводск, Российская Федерация)

**Рядчикова Елена Николаевна** – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и славяно-русского языкознания, ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» (Краснодар, Российская Федерация)

**Саенко Наталья Ряфиковна** – доктор философских наук, кандидат филологических наук, профессор, профессор кафедры «Центр гуманитарного образования», федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский политехнический университет» (Москва, Российская Федерация)

**Серикалиева Ажар Еркековна** – доктор философии (PhD) по специальности «Востоковедение», зам. декана факультета востоковедения по научно-инновационной деятельности и международному сотрудничеству, Казахский национальный университет имени Аль-Фараби (Алматы, Республика Казахстан)

**Серов Николай Викторович** – доктор культурологии, профессор, Оптическое общество имени Д.С. Рождественского (Санкт-Петербург, Российская Федерация)

**Склярова Наталья Геннадиевна** – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории и практики английского языка, ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет» (Ростов-на Дону, Российская Федерация)

**Страусов Виктор Никитович** – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры лингвокоммуникативистики и прикладных иностранных языков, Пятигорский государственный университет (Пятигорск, Российская Федерация)

**Судовиков Михаил Сергеевич** – доктор исторических наук, профессор, профессор кафедры отечественной истории и этнологии, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Вятский государственный университет», директор Кировского областного государственного бюджетного учреждения культуры «Кировский областной краеведческий музей», руководитель научно-исследовательского Центра регионоведения Кировского областного государственного бюджетного учреждения культуры «Кировская ордена Почета государ-



ственная универсальная областная научная библиотека имени А.И. Герцена» (Киров, Российская Федерация)

**Султангалиева Гульмира Салимжановна** – доктор исторических наук, профессор кафедры истории, Казахский национальный университет имени Аль-Фараби (Алматы, Республика Казахстан)

**Темирболат Алуа Берикбайкызы** – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой казахской литературы и теории литературы, Казахский национальный университет имени Аль-Фараби (Алматы, Республика Казахстан)

**Тетюев Леонид Иванович** – доктор философских наук, доцент, профессор кафедры этики и эстетики философского факультета, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Филимонова Ольга Федоровна** – доктор философских наук, доцент, профессор кафедры «Философия», Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А. (Саратов, Российская Федерация)

**Фриауф Василий Александрович** – доктор философских наук, профессор, профессор кафедры теологии и религиоведения, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского (Саратов, Российская Федерация)

**Хошимова Хуршеда Абдумановна** – кандидат филологических наук, научный секретарь, Институт языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан (Душанбе, Республика Таджикистан)

**Шалекенов Мурат Уахитович** – доктор исторических наук, профессор, профессор кафедры археологии, этнологии и музеологии, Казахский национальный университет имени Аль-Фараби (Алматы, Республика Казахстан)

**Широкалова Галина Сергеевна** – доктор социологических наук, кандидат философских наук, профессор, заведующий кафедрой философии, социологии и политологии ФГБОУ ВО «Нижегородская государственная сельскохозяйственная академия» (Нижний Новгород, Российская Федерация)

### Editorial Board Members

**Gian Luca Bonora** – Archaeologist, Director of the Italian Archaeological Expedition in Kazakhstan, Professor of Central and Middle Archaeology, International Association of Mediterranean and Oriental Studies (Rome, Italy); Professor, Professor of Cultural Anthropology, Pontifical University Antonianum (Rome, Italy)

**Valery P. Abramov** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Russian as a Foreign Language, Honored Scientist of the Russian Federation, Kuban State University (Krasnodar, Russian Federation)

**Viktor N. Abrosimov** – Candidate of Pedagogy (Ph.D. in Pedagogy), Rector and Professor of the PEO-PI “Higher school of social relationships” (Minusinsk, Russian Federation)

**Nikolay F. Alefirenko** – Doctor of Philology, Professor, Honored Worker of Science of the Russian Federation, Honored Worker of Professional Education of the Russian Federation, Belgorod State National Research University (Belgorod, Russian Federation)

**Alexander V. Alferov** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of French Philology and Intercultural Communication, Pyatigorsk State University (Pyatigorsk, Russian Federation)

**Lyubov V. Balashova** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of Theory, History of Language and Applied Linguistics, Saratov National Research University named after N.G. Chernyshevsky (Saratov, Russian Federation)

**Larisa N. Belyaeva** – Doctor of Philology, Professor, Honored Scientist of Russia, Professor of the Department of Educational Technology in Philology, Russian State Pedagogical University named after A.I. Herzen (St. Petersburg, Russian Federation)

**Galina Yu. Bogdanovich** – Doctor of Philology, Professor, Dean of the Faculty of Slavic Philology and Journalism, Head of the Inter-Language Communications and Journalism Department, Vernadsky Crimean Federal University (Tavrisheskaya Academy) (Simferopol, Russian Federation)

**Olga S. Bochkova** – Candidate of Philology, Associate Professor of the Department “Foreign Languages and Professional Communication”, Saratov State Technical University named after Gagarin Y.A. (Saratov, Russian Federation)

**Nail M. Valeev** – Doctor of Philology, Professor, Academician of the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan, Academician-Secretary of the Department of Humanitarian Sciences, Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan (Kazan, Russian Federation)

**Sergey G. Vorkachev** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of Foreign Languages, Kuban State Technological University (Krasnodar, Russian Federation)

**Farida G. Galiyeva** – Doctor of Philology, Candidate of Historical Sciences, Head of the Department of Ethnography, Institute of Ethnological Research named after R.G. Kuzeev, Ufa Science Center, RAS (Ufa, Russian Federation)

**Aleksey A. Gaponenkov**, Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of Russian and Foreign Literature, Saratov National Research University named after N.G. Chernyshevsky (Saratov, Russian Federation)

**Magomed M. Gasanov** – Doctor of History, Professor, Pro-Rector for Academic Affairs, Head of the Department of Russian History from ancient times until the end of the 19th century, Dagestan State University (Makhachkala, Russian Federation)

**Anastasia G. Gotovtseva** – Doctor of Philology, Associate Professor, Department of Literary Criticism, Journalism Faculty, Institute of Mass Media, Russian State Humanitarian University (Moscow, Russian Federation)

**Tatyana M. Grigorieva** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of Russian Language, Literature and Speech Communication, Siberian Federal University (Krasnoyarsk, Russian Federation)

**Galina D. Gritsenko** – Doctor of Philosophy, Professor, Chief Researcher, Southern Scientific Center of Russian Academy of Sciences (Rostov-on-Don, Russian Federation)

**Dmitry V. Dotsenko** – Candidate of Philology (Ph.D. in Philology), Assistant Professor of the Department of Foreign and Russian Languages, The Bonch-Bruевич Saint-Petersburg state university of communication (St. Petersburg, Russian Federation)

**Yana V. Zubova** – Doctor of Sociology, Professor, Deputy Director for Academic Affairs, Branch of the State Educational Establishment of the Ukhta State Technical University in Usinsk (Usinsk, Russian Federation)

**Yury A. Zulyar** – Doctor of History, Associate Professor, Dean of the Faculty of History, Head of the Department of Political Science, History and Regional Studies, Irkutsk State University (Irkutsk, Russian Federation)

**Elizaveta V. Ivanova** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of English Philology and Translation, St. Petersburg State University (St. Petersburg, Russian Federation)

**Irina Yu. Ivanyushina**, Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of Russian and Foreign Literature, Saratov National Research University named after N.G. Chernyshevsky (Saratov, Russian Federation)

**Veronika V. Katermina** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of English Philology, Kuban State University (Krasnodar, Russian Federation)

**Anastasia V. Kolmogorova** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Romance Languages and Applied Linguistics, Professor of the Department, Siberian Federal University (Krasnoyarsk, Russian Federation)

**Alla A. Kornienko** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of French Philology and Intercultural Communication, Pyatigorsk State University (Pyatigorsk, Russian Federation)

**Alexander A. Litvin** – Doctor of History, Professor, Head of the Department of National History of the Higher School of Historical Sciences and World Cultural Heritage of the Institute of International Relations, History and Oriental Studies, Kazan Federal University (Kazan, Russian Federation)

**Irina A. Kupriyeva** – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of English Philology and Intercultural Communication, Belgorod State National Research University (Belgorod, Russian Federation)

**Mikhail A. Marusenko** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Chair of Romance Philology, St. Petersburg State University (St. Petersburg, Russian Federation)

**Galina G. Matveeva** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Chair “World Languages and Cultures”, Don State Technical University (Rostov-on-Don, Russian Federation)

**German O. Matsievsky** – Doctor of History, Associate Professor, Krasnodar State Institute of Culture (Krasnodar, Russian Federation)

**Tatyana P. Minchenko** – Doctor of Philosophy, Professor, Professor of the Department of Philosophy and Social Sciences, Tomsk State Pedagogical University (Tomsk, Russian Federation)

**Natalia D. Mostitskaya** – Candidate of Culturology (Ph.D. in Culturology), Associate Professor, Head of the graduate school, State Institute for Art Studies (Moscow, Russian Federation)

**Vladimir V. Naumov** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Chair of Linguistics and Intercultural Communication, St. Petersburg Polytechnic University (St. Petersburg, Russian Federation)

**Regina V. Patyukova** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Advertising and Public Relations, Kuban State University (Krasnodar, Russian Federation)

**Dmitry V. Pokrishchuk** – Candidate of Political Sciences (Ph.D. in Political Sciences), Lecturer of the Department of Humanitarian and Social and Economic Disciplines, Russian State Humanitarian University (Moscow, Russian Federation)

**Andrey V. Popovkin** – Candidate of Philosophy (Ph.D. in Philosophy), Head of the Department of Philosophy, Institute of History, Archeology and Ethnography of Peoples of the Far East of the Far-Eastern Branch of the Russian Academy of Sciences (Vladivostok, Russian Federation)

**Galina S. Popovkina** – Candidate of History (Ph.D. in History), Senior Researcher, Department of Ethnography, Ethnology and Anthropology Institute of History, Archeology and Ethnography of Peoples of the Far East of the Far-Eastern Branch of the Russian Academy of Sciences (Vladivostok, Russian Federation)

**Valery V. Prozorov** – Doctor of Philology, Professor, Scientific Director of the Institute of Philology and Journalism, Head of the Department of General Literature and Journalism, Saratov State University (Saratov, Russian Federation)

**Maksim V. Pulkin** – Candidate of History (Ph.D. in History), Senior Fellow of the History Sector, Institute of Language, Literature and History of the Karelian Research Center of the Russian Academy of Sciences (Petrozavodsk, Russian Federation)

**Natalia R. Sayenko** – Doctor of Philosophy, Candidate of Philology, Professor, Professor of the Center for Humanitarian Education, Moscow Polytechnic University (Moscow, Russian Federation)

**Azhar E. Serikkaliev** – PhD, Deputy Dean of the Faculty of Oriental Studies in Science and Innovation and International Cooperation, Al-Farabi Kazakh National University (Almaty, Republic of Kazakhstan)

**Elena N. Ryadchikova** – Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of General and Slavic-Russian Linguistics, Kuban State University (Krasnodar, Russian Federation)

**Nikolay V. Serov** – Doctor of Culturology, Professor, D. Rozhdestvensky Optical Society (St. Petersburg, Russian Federation)

**Natalia G. Sklyarova** – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of Theory and Practice of English, Southern Federal University (Rostov-on-Don, Russian Federation)

**Victor N. Strausov** – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Chair of Linguistic Communication and Applied Foreign Languages, Pyatigorsk State University (Pyatigorsk, Russian Federation)

**Mikhail S. Sudovikov** – Doctor of History, Professor, Professor of the Department of National History and Ethnology, Vyatka State University, Director of the Kirov Regional State Budgetary Cultural Institution “Kirov Regional Museum of Local Lore”, Head of

the Research Center for Regional Studies of the Kirov Regional State Budget cultural institutions “Kirov Order of Honor State Universal Scientific Library named after A.I. Herzen” (Kirov, Russian Federation)

**Gulmira S. Sultangalieva** – Doctor of History, Professor of the Department of History, Al-Farabi Kazakh National University (Almaty, Republic of Kazakhstan)

**Alua B. Temirbolat** – Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Kazakh Literature and Theory of Literature, Al-Farabi Kazakh National University (Almaty, Republic of Kazakhstan)

**Leonid I. Tetyuyev** – Doctor of Philosophy, Associate Professor, Professor of the Department of Ethics and Aesthetics of the Faculty of Philosophy, Saratov National Research University named after N.G. Chernyshevsky (Saratov, Russian Federation)

**Olga F. Filimonova** – Doctor of Philosophy, Associate Professor, Professor of the Philosophy Department, Saratov State Technical University named after Gagarin Yu.A. (Saratov, Russian Federation)

**Vasily A. Friauf** – Doctor of Philosophy, Professor, Professor of the Department of Theology and Religious Studies, Saratov National Research University named after N.G. Chernyshevsky (Saratov, Russian Federation)

**Khurshida A. Khoshimova** – Candidate of Philology (Ph.D. in Philology), Scientific Secretary, Institute of Language and Literature named after Rudaki of the Academy of Sciences of the Republic of Tajikistan (Dushanbe, Republic of Tajikistan)

**Murat U. Shalekenov** – Doctor of History, Professor, Professor of the Department of Archeology, Ethnology and Museology, Al-Farabi Kazakh National University (Almaty, Republic of Kazakhstan)

**Galina S. Shirokalova** – Doctor of Sociology, Candidate of Philosophy (Ph.D. in Philosophy), Professor, Head of the Department of Philosophy, Sociology and Political Science, Nizhny Novgorod State Agricultural Academy (Nizhny Novgorod, Russian Federation)

---

---

**ФИЛОСОФСКИЕ НАУКИ**  
**PHILOSOPHICAL STUDIES**

УДК 130.3:304.2:32.019.51

**ДУХОВНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЛИЧНОСТИ  
В МЕДИАПРОСТРАНСТВЕ***Исаев А.А.*

*В связи с актуальностью обеспечения информационной безопасности Российской Федерации в статье рассматривается понятие духовной безопасности личности, находящейся в медиапространстве. Автор обращает внимание на отдельные способы защиты от информации, представляющей опасность для духовной сущности человека. Даже краткие рассуждения по этой теме приводят к выводу, что формирование технологии духовной защиты осуществляется в интеллектуальном самосовершенствовании, в познавательной деятельности личности.*

**Ключевые слова:** *Стратегия национальной безопасности; информационная безопасность; духовная безопасность; медиапространство; информационное общество; духовная защита личности; интеллектуальное самосовершенствование*

**SPIRITUAL SECURITY OF THE INDIVIDUAL  
IN THE MEDIA SPACE***Isaev A.A.*

*In connection with the relevance of ensuring the information security of the Russian Federation, the article discusses the concept of spiritual security of a person in the media space. The author draws attention to certain ways of protecting against information that is dangerous to the spiritual essence of a person. Even brief discussions on this topic lead*

*to the conclusion that the formation of the technology of spiritual protection is carried out in intellectual self-improvement, in the cognitive activity of the individual.*

**Keywords:** *National security strategy; information security; spiritual security; media space; information society; spiritual protection of the individual; intellectual self-improvement*

Стратегия национальной безопасности Российской Федерации (далее – Стратегия) одним из национальных интересов нашей страны на современной этапе определяет «развитие безопасного информационного пространства, защиту российского общества от деструктивного информационно-психологического воздействия» [1]. Главной целью определяется обеспечение суверенитета нашего государства в этом пространстве. Для достижения цели обеспечения информационной безопасности страны необходимо решение шестнадцати задач, среди которых, «формирование безопасной среды оборота достоверной информации, повышение защищенности информационной инфраструктуры Российской Федерации и устойчивости ее функционирования», «доведение до российской и международной общественности достоверной информации о внутренней и внешней политике Российской Федерации», «развитие взаимодействия органов публичной власти, институтов гражданского общества и организаций при осуществлении деятельности в области обеспечения информационной безопасности Российской Федерации» [1].

Современное информационное общество предлагает нам постоянно расширяющийся набор источников информации, сталкиваясь с которыми, мы не всегда являемся подготовленными их пользователями, что может послужить причиной фейкового воздействия на наше сознание, мошеннических действий в отношении нас в виртуальном пространстве, да и в целом угрозой нашей духовной безопасности. Каждый пользователь информационного пространства должен понимать важность формирования умений и навыков противоборства данным угрозам, поскольку духовно незащитный



человек является «легкой добычей» для всех, осуществляющих противоправные действия в этом пространстве.

Под духовной безопасностью в данном контексте мы понимаем интеллектуальную независимость личности от объема информации, предлагающейся ему на просторах медиапространства, способность критически оценивать материалы, сведения, факты, изложенные на сайтах и в социальных сетях, с точки зрения их истинности. Несомненно, свою духовную безопасность человек обеспечивает постоянным повышением интеллектуального уровня, расширением кругозора, образованием и самообразованием. Медиаграмотность – это необходимое качество современного человека, живущего в информационном пространстве [2].

Рассмотрим несколько примеров различных способов защиты человека от информации, «посягающей» на его безопасность. Первый пример связан с визуализацией предлагаемой информации. Многие виртуальные пространства предлагают пользователю «красивую картинку» в расчете на позитивную эмоционально-эмоциональную реакцию. Эта реакция становится базой для последующего внедрения текстовой, содержательной информации. Такие методы применяют, например, оккультные, мистические, псевдорелигиозные сайты, предлагая обывателю картины фантастической реальности, где человек изображен парящим в небесах, приближенным к неким духовным сущностям. В этой визуальной атмосфере предлагаются различные нетрадиционные духовные практики, целью которых является овладение сознанием данного человека и увеличение, тем самым, числа своих адептов. Именно критический взгляд на предлагаемые учения позволяет отделить «зерна от плевел». Четкие, устоявшиеся взгляды и в целом мировоззрение человека являются гарантом его духовной безопасности. Но поскольку это человек достигает, как правило, в зрелом возрасте, основным духовно незащищенным поколением является молодежь. Об этом же говорится и в Стратегии, утверждающей, что основным объектом деструктивного воздействия в информационно-телекоммуникационной сети

«Интернет» является молодежь [1]. Поэтому сегодня повышается актуальность формирования медиаграмотности в образовательном процессе [2].

Вторым примером является представление непроверенной информации, как фактически подтвержденной. СМИ, дорожащие своей репутацией, в таком случае делают оговорку «по неподтвержденной информации», либо указывают, что источник заслуживает доверия, но официального подтверждения данной информации пока не поступало. Но, так называемая «желтая пресса», не обращает внимание на достоверность информации. Главное в этом случае быть первыми, кто распространит эту информацию. Поэтому человек должен критически относиться ко всем источникам информации, которые не являются официальными, скорее действуя как альтернативные. Еще большую опасность в этом случае представляют социальные сети. Именно в них «с быстротой молнии» распространяются фейки, представленные естественно под «маской» правдоподобной информации. Причем это не обязательно какие-то политические, социальные, экономические и т.п. новости, но и форма их представления. Так, например, юридически в социальных сетях и мессенджерах распространяются якобы высказывания или стихи известных ученых, поэтов, писателей, которые были высказаны или написаны ими задолго до нашего времени, но крайне актуальные сегодня. Очень часто в этой связи «эксплуатируется» имя великого русского поэта А.С. Пушкина. Автор фейка подбирает стихотворный размер и стилистику поэта и выдает сочинённый опус за творение мастера. Проверить авторство Александра Сергеевича, если задаться целью, не представляет особой сложности. Достаточно найти официально опубликованные собрания сочинений великого русского поэта и убедиться в том, что он не сочинял подобных «творений». Однако, обыватель не утруждает себя подобными действиями и принимает ложь за истину. Поэтому и получается, как у самого Пушкина: «Ах, обмануть меня не трудно!.. Я сам обманываться рад!» [3]. Только Александр Сергеевич пишет эти строчки, обращаясь

к своей возлюбленной, веряя всего себя в ее власть, тем самым обозначая высшую степень своей любви к ней.

Способом духовной защиты личности в данном случае будет выступать ее стремление к самосовершенствованию, самообразованию, здоровая доля сомнения во всем и желание его опровергнуть. «Декарт понимал, насколько легко поставить под сомнение наше восприятие мира, поэтому философское обоснование надежного знания о нем становится его главной задачей» [4]. Для этого он использует метод радикального сомнения, предлагая сомневаться во всем. Современное информационное общество также ставит перед нами задачу изначально сомневаться во всем, а не слепо верить любой, даже, на первый взгляд, достоверной информации. Это «чувство» сомнения необходимо формировать у обучающихся в образовательных организациях в целях обеспечения их духовной защищенности от негативной информации и фейков. Безусловно, главная роль в выполнении этой задачи принадлежит педагогам и воспитателям, поэтому важно наличие данного качества, или «чувства» у самих учителей и преподавателей.

Завершая наше небольшое размышление о способах и путях обеспечения духовной безопасности личности в современном информационном обществе, стоит отметить, что сегодня интеллект и психика человека подвержены массированным ударам со стороны различных источников информации (в большей степени в виртуальном пространстве). Это заставляет личность вырабатывать технологию защиты от этих опасностей, которая формируется, прежде всего, в образовательном процессе, в интеллектуальном самосовершенствовании, в познавательной деятельности. Пользователь виртуальным пространством должен осознавать, что, хотя реальность этого пространства не несет угрозы физического насилия, она может быть намного опаснее в духовном плане, приводя к деградации и бездуховности личности.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.  
Исследование не имело спонсорской поддержки.

### *Список литературы*

1. Указ Президента РФ от 02.07.2021 № 400 «О Стратегии национальной безопасности Российской Федерации» // Режим доступа: [https://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_389271/](https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_389271/) – Дата обращения: 02.02.2023.
2. Исаев А.А., Шамигулова О.А. Роль гуманитарного образования в формировании медиаграмотности // Вестник Уфимского юридического института МВД России. 2020. № 3 (89). С. 178-185.
3. Пушкин А.С. Признание [Электронный ресурс] // Режим доступа: <https://www.culture.ru/poems/4451/priznanie> – Дата обращения: 15.11.2022.
4. Карпицкий Н. Рене Декарт – мыслитель у истоков Нового времени [Электронный ресурс] // Декарт Р. Сомневайся во всем. – Режим доступа: [https://royallib.com/read/dekart\\_rene/somnevaysya\\_vo\\_vsem.html#0](https://royallib.com/read/dekart_rene/somnevaysya_vo_vsem.html#0) – Дата обращения: 15.11.2022.

### *References*

1. Ukaz Prezidenta RF ot 02.07.2021 № 400 «O Strategii nacional'noj bezopasnosti Rossijskoj Federacii» // Rezhim dostupa: [https://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_389271/](https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_389271/) – Data obrashhenija: 02.02.2023.
2. Isaev A.A., Shamigulova O.A. Rol' gumanitarnogo obrazovanija v formirovanii mediagramotnosti [The role of humanitarian education in the formation of media literacy] // Vestnik Ufimskogo juridicheskogo instituta MVD Rossii. 2020. № 3 (89). S. 178-185.
3. Pushkin A.S. Priznanie [Recognition] [Jelektronnyj resurs] // Rezhim dostupa: <https://www.culture.ru/poems/4451/priznanie> – Data obrashhenija: 15.11.2022.
4. Karpickij N. Rene Dekart – myslitel' u istokov Novogo vremeni [Rene Descartes – a thinker at the origins of Modern Times] [Jelektronnyj resurs] // Dekart R. Somnevajsja vo vsem. – Rezhim dostupa: [https://royallib.com/read/dekart\\_rene/somnevaysya\\_vo\\_vsem.html#0](https://royallib.com/read/dekart_rene/somnevaysya_vo_vsem.html#0) – Data obrashhenija: 15.11.2022.

**ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ**

**Исаев Андрей Анатольевич**, начальник кафедры социально-гуманитарных и экономических дисциплин, кандидат философских наук, доцент

*Федеральное государственное казенное образовательное учреждение высшего образования «Уфимский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации»*

*ул. Муксинова, 2, г. Уфа, 450103, Россия*

*[andisaev@mail.ru](mailto:andisaev@mail.ru)*

**DATA ABOUT THE AUTHOR**

**Isaev Andrey Anatolyevich**, head of the Department of social, humanitarian and economic disciplines, PhD, associate Professor

*Ufa law Institute of the Ministry of internal Affairs of the Russian Federation*

*2, Muksinova Str., Ufa, 450103, Russia*

*[andisaev@mail.ru](mailto:andisaev@mail.ru)*

УДК 316.614.5

## ОБУЧЕНИЕ В ВУЗЕ КАК ФАКТОР СОЦИАЛИЗАЦИИ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ

*Сафонов К.Б.*

*В статье рассматриваются особенности социализации представителей молодого поколения. Автор отмечает, что важную роль в данном процессе играет обучение в высшем учебном заведении. Полученные в статье выводы и результаты позволяют лучше понять тенденции развития современного общества, роль института образования в социализации и социальной адаптации молодежи.*

**Ключевые слова:** *высшее образование; молодежь; общественное развитие; общество; социализация; социальная адаптация*

## STUDYING AT A UNIVERSITY AS A FACTOR IN THE SOCIALIZATION OF MODERN YOUTH

*Safonov K.B.*

*The article discusses the features of the socialization of the representatives of the younger generation. The author notes that an important role in this process is played by education in a higher educational institution. The conclusions and results obtained in the article make it possible to better understand the development trends of modern society, the role of the institution of education in the socialization and social adaptation of young people.*

**Keywords:** *higher education; youth; community development; society; socialization; social adaptation*

Современную молодежь можно рассматривать как ключевой резерв развития общества. Сегодняшним студентам предстоит завтра занять ведущие позиции на предприятиях и в организациях, стать их руко-

водителями и специалистами, играющими важную роль в развитии экономической системы страны. Поэтому столь пристальное внимание обращается на сферу высшего образования, от которой напрямую зависит становление каждого из будущих профессионалов. Однако не менее важную роль процесс получения высшего образования играет в личностном развитии каждого молодого человека. Это дает нам возможность рассматривать обучение в вузе как один из ключевых факторов социализации представителей молодого поколения.

Современные исследователи в своих работах анализируют различные пути социализации и социальной адаптации студенческой молодежи. Так, они предлагают рассматривать коммуникацию как важное средство социализации [1], изучают теоретические предпосылки адаптации к социальным изменениям в целом [2], а также определяют специфику выделенных процессов среди студентов, прибывших в нашу страну на учебу из-за рубежа [3]. Все это позволяет составить целостное представление о детерминантах процессов социализации, направлениях их развития в условиях современного трансформирующегося общества. При этом важно понимать, что обучение в высшем учебном заведении в контексте рассматриваемых нами проблем было выделено не случайно. В данном случае мы опирались на тот факт, что «современные тенденции развития общества и образования требуют обращения к личности специалиста: его мотивационной, смыслообразующей и целеполагающей сфере, учету того факта, что личность и специалист – феномены неразделимые» [4, с. 31]. Именно поэтому мы считаем возможным утверждать, что в процессе обучения в вузе каждый студент не только получает необходимый ему в профессиональной деятельности набор теоретических знаний и практических умений и навыков, он также формирует свой индивидуальный стиль поведения в обществе. Причем к числу детерминантов данных процессов можно отнести взаимодействие с другими студентами, с научно-педагогическими работниками и прочими сотрудниками вуза. Все это находится в русле современных представлений о сущности процессов социализации, в рамках которых подразумевается, что

«личность начинает заимствовать определенные мысли, чувства, копировать поступки и таким образом формирует свою собственную модель поведения, ориентируясь на все то, что было ранее собрано» [5, с. 129].

Очевидно, что в процессе реализации обозначенных практик, сущность которых составляет социализация студенческой молодежи в процессе получения высшего образования, может быть выделено два основных направления – формальное и неформальное. Первое из них предполагает преимущественное развитие профессионального мировоззрения студентов, усвоение ими всего богатого опыта, который был накоплен предшествующими поколениями в профессиональной и научной сферах. При этом воздействие на духовную и нравственную сферы конкретной личности не является первоочередной задачей и может осуществляться в рамках проводимой в вузе воспитательной работы, а также опосредованно, при реализации воспитательного потенциала, в той или иной мере заложенного в каждой учебной дисциплине. Если говорить о неформальном аспекте социализации в процессе получения высшего образования, то здесь ключевую роль играет взаимодействие, осуществляемое с преподавателями и с другими студентами. Особенно важным в данном контексте представляется восприятие вузовских сотрудников в качестве примеров, достойных подражания. Именно поэтому каждый преподаватель должен отлично владеть своим предметом, вести эффективную научную работу, результаты которой могут и должны заинтересовать студентов, ориентированных на собственный будущий профессиональный успех. Основу взаимодействия преподавателей и студентов должны составлять ключевые принципы педагогической и академической этики. Все это будет создавать условия для постоянного личностного развития и профессионального становления каждого молодого человека, что можно и нужно рассматривать в качестве важнейших факторов его социализации и социальной адаптации.

Трудно переоценить ту роль, которую институт высшего образования играет в современном обществе. Каждый вуз является



проводником социализации представителей молодого поколения, позволяя им познакомиться с опытом, накопленным представителями предыдущих поколений, получить новый импульс духовного и нравственного развития и, в конечном итоге, стать эффективным профессионалом и успешным человеком, способным качественно трудиться на благо общества.

### *Список литературы*

1. Ивенкова О.А., Итунина Н.Б. Г.М. Маклюэн: коммуникация как средство социализации // Современные исследования социальных проблем. 2022. Т. 14. № 4. С. 478-492.
2. Ядранский Д.Н., Чумак Е.В. Теоретизирования о процессе адаптации к социальным изменениям // Современные исследования социальных проблем. 2020. Т. 12. № 2. С. 112-126.
3. Фомина Ю.И. Специфика адаптации иностранных студентов к новой социокультурной среде // В мире научных открытий. 2014. № 3-3. С. 1633-1645.
4. Петрунева Р.М., Васильева В.Д., Дулина Н.В., Топоркова О.В. Опорный университет: развитие сообщества студентов, городской и региональной среды // Alma mater (Вестник высшей школы). 2018. № 1. С. 30-35.
5. Поваляева О.Н., Чегодаева Е.А. Проблема изучения социализации в учениях отечественных и зарубежных исследователей // Балтийский гуманитарный журнал. 2021. Т. 10. № 2. С. 128-130.

### *References*

1. Ivenkova O.A., Itunina N.B. G.M. Makljuven: komunikacija kak sredstvo socializacii [H.M. McLuhan: communication as a means of socialization] // Sovremennye issledovanija social'nyh problem [Modern Studies of Social Issues]. 2022. Vol. 14. № 4. P. 478-492. [In Russian]
2. Jadranski D.N., Chumak E.V. Teoretizirovanija o processe adaptacii k social'nym izmenenijam [Theorizing about the process of adaptation to social change] // Sovremennye issledovanija social'nyh problem [Modern Studies of Social Issues]. 2020. Vol. 12. № 2. P. 112-126. [In Russian]

3. Fomina Ju.I. Specifika adaptacii inostrannyh studentov k novoj sociokul'turnoj srede [Specificity of adaptation of foreign students to the new socio-cultural environment] // V mire nauchnyh otkrytij [In the World of Scientific Discoveries]. 2014. № 3-3. P. 1633-1645. [In Russian]
4. Petruneva R.M., Vasil'eva V.D., Dulina N.V., Toporkova O.V. Opornyj universitet: razvitie soobshhestva studentov, gorodskoj i regional'noj srede [Flagship university: development of the student community, urban and regional environment] // Alma mater (Vestnik vysshej shkoly) [Alma mater (Bulletin of higher education)]. 2018. № 1. P. 30-35. [In Russian]
5. Povaljaeva O.N., Chegodaeva E.A. Problema izuchenija socializacii v uchenijah otechestvennyh i zarubezhnyh issledovatelej [The problem of studying socialization in the teachings of domestic and foreign researchers] // Baltijskij gumanitarnyj zhurnal [Baltic Humanitarian Journal]. 2021. Vol. 10. № 2. P. 128-130. [In Russian]

### ДАНИЕ ОБ АВТОРЕ

**Сафонов Кирилл Борисович**, доктор социологических наук, доцент  
*Тульский государственный педагогический университет им.  
Л.Н. Толстого*  
*просп. Ленина, 125, г. Тула, 300026 Российская Федерация*  
*[k\\_b\\_s\\_k\\_b@list.ru](mailto:k_b_s_k_b@list.ru)*

### DATA ABOUT THE AUTHOR

**Safonov Kirill Borisovitch**, Doctor of Science (Sociology), associate professor  
*Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University*  
*125, Lenin Ave., Tula, 300026, Russian Federation*  
*[k\\_b\\_s\\_k\\_b@list.ru](mailto:k_b_s_k_b@list.ru)*  
*ORCID: 0000-0002-3822-7863*

УДК 101.3

## РОЛЬ ИНСТИТУТА ОБРАЗОВАНИЯ В ИННОВАЦИОННОМ РАЗВИТИИ ОБЩЕСТВА

*Сафонов К.Б.*

*В статье анализируются современные тенденции социального развития. Автор указывает на большую роль института образования в инновационном развитии социума. Следствием этого можно считать трансформацию всех сторон жизни общества – от технологий коммуникации до экономических отношений.*

**Ключевые слова:** инновации; институт образования; общество; социальная трансформация

## THE ROLE OF THE INSTITUTION OF EDUCATION IN THE INNOVATIVE DEVELOPMENT OF THE SOCIETY

*Safonov K.B.*

*The article analyzes the current trends in social development. The author points to the great role of the institution of education in the innovative development of society. The consequence of this can be considered the transformation of all aspects of society – from communication technologies to economic relationship.*

**Keywords:** innovation; institute of education; society; social transformation

Повсеместное внедрение инноваций в настоящий момент можно рассматривать в качестве требования времени. При этом изменению и переосмыслению подвергаются сложившиеся практики осуществления различных видов деятельности. Так, инновационные информационно-коммуникационные технологии позволяют каждому из нас устанавливать и поддерживать взаимодействие не только со

своим непосредственным социальным окружением, но и с людьми, с которыми нас разделяют многие сотни и тысячи километров. Это позволяет трансформировать общение на бытовом уровне, а также привнести новшества в трудовую деятельность, которая теперь в ряде случаев осуществляется в удаленном формате, в работу образовательных учреждений различных уровней, на практике внедряющих и развивающих дистанционное образование. Если говорить об экономике, то здесь инновации позволяют трансформировать применяемые промышленные технологии, обновить управленческие подходы и изменить понимание самой сущности хозяйствования. Все это позволяет добиться значимого улучшения показателей деятельности как отдельных предприятий и организаций, так и системы экономических отношений страны в целом. Этим, в частности, и обусловлен тот факт, что современные исследователи рассматривают инновационное развитие как один из драйверов повышения эффективности хозяйственного механизма [1]. При этом важно понимать, что инновации не возникают сами по себе, одним из институтов, способных оказать существенное влияние на их появление и распространение, можно считать образование [2].

На современном этапе особое значение приобретают социальные аспекты функционирования экономической системы. Обусловлено это тем, что «в настоящее время экономический рост отдельных территорий во многом определяется уровнем и качеством жизни населения. Ключевым фактором социально-экономического развития региона выступает человеческий потенциал» [3, с. 50]. Поэтому при принятии и реализации управленческих решений важно не только стремиться учитывать планируемые показатели рентабельности осуществляемой деятельности и объемы возможной выручки, необходимо также стараться принимать во внимание особенности располагаемых человеческих ресурсов. При этом ни у кого не вызывает сомнений, что каждый человек уникален, он обладает неповторимой совокупностью индивидуальных особенностей и личностных характеристик. Необходимо создавать все условия для развития каждого человека в соответствии с его потребностями

и склонностями. Достичь подобной цели можно посредством трансформации института образования, который должен находиться в постоянной готовности отвечать на вызовы времени, изменяться в соответствии с нуждами социума и ключевыми характеристиками его членов. Поэтому наиболее приемлемой нам представляется ситуация, когда отправной точкой распространения инноваций становится их повсеместное внедрение в рамках применяемых образовательных практик. Так образование становится проводником основных подходов и идей социальной трансформации, что необходимо для перехода общества на качественно новые уровни развития во всех без исключения сферах.

В современных условиях формирование новых компетенций возможно не только путем прохождения определенного курса в различных образовательных учреждениях. Схожие результаты можно получить при непосредственном осуществлении тех или иных видов деятельности. При этом необходимо стремиться с самого начала ориентироваться на инновации, стараться привнести в каждый из этапов деятельности что-то новое. Постепенно принятые новаторские решения могут быть замечены другими профессионалами, которые после осмысления также станут применять подобные подходы в своей деятельности. Это одновременно будет способствовать распространению инноваций и повышению образовательного уровня каждого профессионала, ориентированного на успех. Достижение подобного результата можно считать следствием того, что «культура инновационной деятельности содействует развитию креативного потенциала, основанного на результатах творческого труда человеческого интеллекта» [4, с. 28]. Желание узнать что-то новое и впоследствии привнести определенные новшества в свою деятельность можно считать залогом успеха при внедрении инноваций. Задачей общества в подобном контексте можно считать создание условий для формирования соответствующих мировоззренческих установок у представителей различных профессий. В выигрыше в результате окажутся все стороны: индивид получит возможность реализовать свои потребности в образовании и в дальнейшем стать более эффективным и востре-

бованным на рынке труда профессионалом, а социум продвинется вперед на пути устойчивого развития, повышения благосостояния и стремления к всеобщему благоденствию.

Роль института образования в жизни современного общества трудно переоценить. Он позволяет успешно решать целый ряд взаимосвязанных задач – от повышения темпов экономического роста до социализации и социальной адаптации представителей молодого поколения, от подготовки необходимых национальному хозяйству специалистов до реализации креативного потенциала, заложенного в каждом человеке. Ключевым результатом деятельности института образования при этом можно считать практическое содействие распространению инноваций, что в перспективе должно повысить качество жизни каждого из нас, способствовать достижению стоящих перед социумом целей устойчивого развития.

### *Список литературы*

1. Староверова Е.А. Инновационное развитие как драйвер экономического развития экономических систем // Наука Красноярья. 2021. Т. 10. № 5-3. С. 191-199.
2. Гоциридзе Л.М., Лопатина Н.В., Боброва Н.А. Концепция долгосрочного развития непрерывного профессионального образования как социального института инноваций // В мире научных открытий. 2010. № 1-2. С. 144-149.
3. Мирзоян М.В. Влияние человеческого капитала на инновационное развитие // Евразийский союз ученых. 2017. № 11-2. С. 49-52.
4. Осипов Е.М., Гаврилюк А.В. Культура инновационной деятельности как фактор социально-экономического развития общества // Общество: социология, психология, педагогика. 2020. № 12. С. 26-31.

### *References*

1. Staroverova E.A. Innovacionnoe razvitie kak drajver jekonomicheskogo razvitija jekonomicheskikh sistem [Innovative development as a driver of economic development of economic systems] // Nauka Krasnojars'ja [Krasnoyarsk Science]. 2021. Vol. 10. № 5-3. P. 191-199. [In Russian]

2. Gociridze L.M., Lopatina N.V., Bobrova N.A. Konceptcija dolgosrochnogo razvitija nepreryvnogo professional'nogo obrazovanija kak social'nogo instituta innovacij [The concept of long-term development of continuing professional education as a social institution of innovation] // V mire nauchnyh otkrytij [In the World of Scientific Discoveries]. 2010. № 1-2. P. 144-149. [In Russian]
3. Mirzojan M.V. Vlijanie chelovecheskogo kapitala na innovacionnoe razvitie [The impact of human capital on innovative development] // Evrazijskij sojuz uchenyh [Eurasian Union of Scientists]. 2017. № 11-2. P. 49-52. [In Russian]
4. Osipov E.M., Gavriljuk A.V. Kul'tura innovacionnoj dejatel'nosti kak faktor social'no-jekonomicheskogo razvitija obshhestva [The culture of innovation as a factor in the socio-economic development of society] // Obshhestvo: sociologija, psihologija, pedagogika [Society: sociology, psychology, pedagogy]. 2020. № 12. P. 26-31. [In Russian]

#### ДААННЫЕ ОБ АВТОРЕ

**Сафонов Кирилл Борисович**, доктор социологических наук, доцент  
*Тульский государственный педагогический университет им.  
Л.Н. Толстого*  
*просп. Ленина, 125, г. Тула, 300026 Российская Федерация*  
*[k\\_b\\_s\\_k\\_b@list.ru](mailto:k_b_s_k_b@list.ru)*

#### DATA ABOUT THE AUTHOR

**Safonov Kirill Borisovitch**, Doctor of Science (Sociology), associate professor  
*Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University*  
*125, Lenin Ave., Tula, 300026, Russian Federation*  
*[k\\_b\\_s\\_k\\_b@list.ru](mailto:k_b_s_k_b@list.ru)*  
*ORCID: 0000-0002-3822-7863*

УДК 130.2

## ВЛИЯНИЕ ТРАНСФОРМАЦИОННЫХ ПРОЦЕССОВ НА ДУХОВНОСТЬ

*Tarasov A.N., Akhankova A.E., Unger T.E.*

*В статье проанализирована проблема духовности в условиях трансформационных процессов современности.*

**Ключевые слова:** *духовность; социокультурный переход; социокультурная трансформация*

## IMPACT OF TRANSFORMATIONAL PROCESSES ON SPIRITUALITY

*Tarasov A.N., Akhankova A.E., Unger T.E.*

*The article analyzes the problem of spirituality in the conditions of the transformational processes of modernity.*

**Keywords:** *spirituality; sociocultural transition; sociocultural transformation*

### **Введение**

Духовность понимается как особое свойство человека и достаточно часто ассоциируется с наличием религиозного начала в его сознании. Понимание духовности в этом ключе зарождается в эпоху Средневековья, что представляется достаточно логичным, учитывая теоцентричный характер мировоззрения этого периода. При этом, на протяжении дальнейшей истории роль духовного начала в жизни человека неоднократно трансформировалась.

### **Результаты исследования**

Сегодня во многих исследованиях обращается внимание на отсутствие строгого тождества между духовностью и религиозно-



стью, что, например, отечественными исследователями-гуманитариями понимается как проявление кризисного состояния общества [1, с. 15; 2, с. 150; 3, с. 138; 4, с. 300]. В наше время, говоря именно о такой интерпретации в понимании сущности духовности, речь идёт о тех объединяющих началах для общества, которые могут быть представлены моральными ценностями, нормами, традициями, поддерживаемыми и принимаемыми каждым членом соответствующего социума. С другой стороны, не стоит забывать и о том, что отмеченные выше начала представляют собой исторически подвижные явления и изменяются в соответствии с тем, как трансформируется само общество.

Анализ проблемы духовности в истории различных цивилизаций показывает, что для каждого периода могут быть определены такие обобщающие начала. Преимущественно они выкристаллизуются вокруг базовых мировоззренческих оснований. Так, если в эпоху Средневековья такое основание составлял теоцентризм, то и все ценностные ориентиры выстраивались вокруг идеи Бога. Более того, любая мировоззренческая проблема решалась через призму теоцентризма, не случайно поэтому, что не только философские вопросы понимались соответствующим образом, но и все сферы жизни средневекового общества проникнуты идеей верховенства религиозного начала. Даже судебная власть периода европейского Средневековья фактически сосредотачивалась в руках католической церкви (вспомним, костры инквизиции). В этой связи, пример средневекового мировоззрения является достаточно показательным и рельефно показывает, как базовая мировоззренческая установка проникает буквально во все сферы жизни общества.

Однако, как уже отмечено выше, было бы ошибочно полагать, что духовность следует отождествлять с религиозностью. Духовность можно развивать и посредством утверждения соответствующих норм и правил в обществе, развитием и совершенствованием системы патриотического воспитания. Верность именно такой интерпретации подтверждают переходные состояния в развитии общества. Так, применительно к евроатлантической цивилизации такими периода-

ми выступают социокультурные трансформации, а если речь идёт о российском социуме, то их можно определить как «ситуация социокультурного перехода». В такие периоды ценностные ориентиры общества размываются, границы в устоявшихся бинарных оппозициях «добро – зло», «прекрасное – безобразное» и иных становятся подвижными. Соответственно, роль духовного начала многократно возрастает, именно оно способно предложить ориентиры для выхода соответствующего общества к новым границам антропоориентированного характера. При этом, подобные ориентиры может предложить и государство, например, в рамках системы образования, транслируя те ценности, которые актуальны в конкретный исторический период, с учётом потребностей соответствующего общества.

### **Обсуждение**

Понимание духовности в гуманитарной мысли уже давно переросло рамки исключительной религиозности. Сегодня это понятие наполняется светским содержанием в зависимости от задач, которые стоят перед обществом.

### **Заключение**

Таким образом, роль духовного начала многократно возрастает. Именно духовный стержень выступает действенным средством преодоления кризисного состояния любого общества.

### ***Список литературы***

1. Карпов И.Л., Соломыкин В.И. Социально-экономическая политика в России // Развитие проектного подхода в управлении. Материалы научной конференции. Липецк, 2020. С. 15-16.
2. Кретов Д.В. История становления метода взаимной оценки в педагогике // Традиции и инновации в пространстве современной культуры. Материалы IV Всероссийской научно-практической конференции. Липецк, 2022. С. 149-152.
3. Соломыкин В.И. Экономические и социальные риски современной России // Модернизация государственного и муниципального

управления: вызовы времени. Материалы межвузовской научной конференции. Липецк, 2017. С. 137-141.

4. Фролова Н.А., Латышева А.С. «Концепция Русского мира» Святейшего Патриарха Московского и Всея Руси Кирилла в национальном, культурном и геополитическом аспектах // Гуманитаристика в условиях современной социокультурной трансформации. Материалы XI Всероссийской научно-методологической конференции. Липецк, 2022. С. 299-301.

### *References*

1. Karpov I.L., Solomykin V.I. Sotsial'no-ekonomicheskaya politika v Rossii [Socio-economic policy in Russia] // Razvitiye proyektnogo podkhoda v upravlenii. Materialy nauchnoy konferentsii. Lipetsk, 2020. S. 15-16.
2. Kretov D.V. Istoriya stanovleniya metoda vzaimnoy otsenki v pedagogike [The history of the formation of the method of mutual evaluation in pedagogy] // Traditsii i innovatsii v prostranstve sovremennoy kul'tury. Materialy IV Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. Lipetsk, 2022. S. 149-152.
3. Solomykin V.I. Ekonomicheskiye i sotsial'nyye riski sovremennoy Rossii [Economic and social risks of modern Russia] // Modernizatsiya gosudarstvennogo i munitsipal'nogo upravleniya: vyzovy vremeni. Materialy mezhvuzovskoy nauchnoy konferentsii. Lipetsk, 2017. S. 137-141.
4. Frolova N.A., Latysheva A.S. «Kontseptsiya Russkogo mira» Svyateyshego Patriarkha Moskovskogo i Vseya Rusi Kirilla v natsional'nom, kul'turnom i geopoliticheskom aspektakh ["The Concept of the Russian World" by His Holiness Patriarch Kirill of Moscow and All Rus' in National, Cultural and Geopolitical Aspects] // Gumanitaristika v usloviyakh sovremennoy sotsiokul'turnoy transformatsii. Materialy XI Vserossiyskoy nauchno-metodologicheskoy konferentsii. Lipetsk, 2022. S. 299-301.

### **ДАнные ОБ АВТОРАХ**

**Тарасов Алексей Николаевич**, профессор кафедры философии, политологии и теологии, доктор философских наук

*Липецкий государственный педагогический университет  
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
[alexei1997@yandex.ru](mailto:alexei1997@yandex.ru)*

**Аханькова Анастасия Евгеньевна**, студент

*Липецкий государственный педагогический университет  
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
[alexei1997@yandex.ru](mailto:alexei1997@yandex.ru)*

**Унгер Татьяна Евгеньевна**, студент

*Липецкий государственный педагогический университет  
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
[alexei1997@yandex.ru](mailto:alexei1997@yandex.ru)*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Tarasov Aleksey Nickolaevich**, Professor of the Department of Philosophy,  
Political Science and Theology, Doctor of Philosophical Sciences  
*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University  
42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia  
[alexei1997@yandex.ru](mailto:alexei1997@yandex.ru)  
ORCID: 0000-0001-5281-8777*

**Akhankova Anastasia Evgenievna**, student

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University  
42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia  
[alexei1997@yandex.ru](mailto:alexei1997@yandex.ru)*

**Unger Tatyana Evgenievna**, student

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University  
42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia  
[alexei1997@yandex.ru](mailto:alexei1997@yandex.ru)*

УДК 130.2

**ПРОБЛЕМА СМЕРТИ:  
СОЦИАЛЬНО-ФИЛОСОФСКИЙ ВЗГЛЯД***Тарасов А.Н., Киселева П.А., Перепёлкин И.В.*

*В статье проанализирована проблема смерти с позиции социально-философского её рассмотрения.*

**Ключевые слова:** *смерть; социальная философия; экзистенциализм*

**THE PROBLEM OF DEATH:  
A SOCIAL AND PHILOSOPHICAL VIEW***Tarasov A.N., Kiseleva P.A., Perepyolkin I.V.*

*The article analyzes the problem of death from the position of its socio-philosophical consideration.*

**Keywords:** *death; social philosophy; existentialism*

**Введение**

Биосоциальный характер сущности человека предполагает наличие в нём природного (биологического) и социального начал. Вопрос о том, какое из этих двух начал следует расстраивать определяющим интересовал людей во все времена [1, с. 39]. Однако, очевидно, что биологический конец человека – смерть – неизменно снимает и проблему его социальной сущности.

**Результаты исследования**

С позиции социально-философского знания смерть человека представляет собой не только природное явление, но и обращается к социальному контексту. Ещё со времён первобытности оформляется церемониал, связанный с прощанием с умершим, появляются способы захоронения тела умершего.

Античная социально-философская мысль попыталась внести элемент рационального в осмысление проблемы смерти. Уже на этом этапе оформилось и получило обоснование представление о существовании души, а также загробной жизни. Античная философская мысль являет многочисленные примеры, когда цель – разумное примирение человека с фактом смерти – провозглашалась основополагающей. В той или иной степени, многие философские школы античного периода ставили эту проблему. Можно утверждать, что фактическое обоснование эта проблема получает со времён т.н. антропологического переворота в античной философской мысли.

Средневековая философия не могла, в силу своих мировоззренческих оснований, обойти проблему смерти стороной. Учитывая общий мировоззренческий посыл этого времени – теоцентризм – проблема смерти в средневековой философии стала одной из центральных. Более того, примирение человека со смертью происходило в этот период на новых основаниях. Вера в загробную жизнь стала тем основанием, которое позволяло освободиться от страха смерти. Причём, достигалось это посредством своеобразного замещения одного страха другим – страхом за совершённые в земной жизни грехи. Средневековая традиция понимания смерти оказала настолько существенное влияние на мировоззрение, что многие идеи, заложенные тогда, сохраняют актуальность до настоящего времени.

Фактически понимание смерти в Средневековье было той идеей, которая осталась мало изменённой даже в эпоху Возрождения с её принципом антропоцентризма. Даже представления о человеке, как о высшей ценности бытия, способной преобразовывать и созидать этот мир, не решили проблему осознания конечности жизненного пути.

Подобное понимание сохранялось и в Новое время, хотя роль церкви, пошатнувшаяся в эпоху Возрождения и Реформации, снижалась.

В условиях современного переходного периода проблема смерти актуализировалась, что, впрочем, происходит постоянно в

такие периоды. Переходные периоды в развитии общества характеризуются потерей идеалов и ориентиров, что не позволяет отыскать эффективные способы решения проблем [2, с. 18; 3, с. 177; 4, с. 94].

### **Обсуждение**

Сегодня решение проблемы смерти, как и прежде, социально-философская мысль видит в использовании потенциала научного знания, путём соединения возможностей человека и машинных (цифровых) технологий. Именно сращивание этих двух потенциалов сможет в перспективе составить сущность формируемой сегодня т.н. «индустрии 4.0».

### **Заключение**

Таким образом, проблема смерти сохраняет свою актуальность во все времена. Не снижается её острота и сегодня – в условиях социокультурного перехода, свершающегося в глобальном масштабе. Потенциал её решения по-прежнему видится в использовании передовых достижений науки.

### ***Список литературы***

1. Арьес Ф. Человек перед лицом смерти. М.: ИП Сайфуллин Т.А., 2021. 512 с.
2. Буланова Е.С., Соломыкин В.И. Доходы населения РФ в условиях пандемии // Проектное управление социально-экономическим развитием региона. Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Липецк, 2021. С. 17-19.
3. Кретов Д.В. Использование метода взаимного оценивания в обучении иностранному языку: преимущества и недостатки // Общество: социология, психология, педагогика. 2022. № 6 (98). С. 175-180.
4. Фролова Н.А., Ходакова Н.В. А.Ф. Лосев: феномен тайного монашества в СССР // Философия и культурология: вопросы теории и методологии. Материалы Всероссийской научно-методологической конференции. Липецк, 2022. С. 93-95.

### *References*

1. Ar'yes F. Chelovek pered litsom smerti [Man in the face of death]. M.: IP Sayfullin T.A., 2021. 512 s.
2. Bulanova Ye.S., Solomykin V.I. Dokhody naseleniya RF v usloviyakh pandemii [Incomes of the population of the Russian Federation in a pandemic] // Proyektnoye upravleniye sotsial'no-ekonomicheskim razvitiyem regiona. Materialy Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. Lipetsk, 2021. S. 17-19.
3. Kretov D.V. Ispol'zovaniye metoda vzaimnogo otsenivaniya v obuchenii inostrannomu yazyku: preimushchestva i nedostatki [Using the method of mutual evaluation in teaching a foreign language: advantages and disadvantages] // Obshchestvo: sotsiologiya, psikhologiya, pedagogika. 2022. № 6 (98). S. 175-180.
4. Frolova N.A., Khodakova N.V. A.F. Losev: fenomen taynogo monashestva v SSSR [A.F. Losev: the phenomenon of secret monasticism in the USSR] // Filosofiya i kul'turologiya: voprosy teorii i metodologii. Materialy Vserossiyskoy nauchno-metodologicheskoy konferentsii. Lipetsk, 2022. S. 93-95.

### **ДАнные ОБ АВТОРАХ**

**Тарасов Алексей Николаевич**, профессор кафедры философии, политологии и теологии, доктор философских наук  
*Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского*  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
*alexei1997@yandex.ru*

**Киселева Полина Алексеевна**, студент  
*Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского*  
ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия  
*alexei1997@yandex.ru*

**Перепёлкин Иван Викторович**, студент  
*Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского*



*ул. Ленина, 42, г. Липецк, 398020, Россия*  
*alexei1997@yandex.ru*

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Tarasov Aleksey Nickolaevich**, Professor of the Department of Philosophy, Political Science and Theology, Doctor of Philosophical Sciences

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University*  
*42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia*

*alexei1997@yandex.ru*

*ORCID: 0000-0001-5281-8777*

**Kiseleva Polina Alekseevna**, student

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University*  
*42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia*

*alexei1997@yandex.ru*

**Perepelkin Ivan Viktorovich**, student

*Lipetsk State Pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky University*  
*42, Lenin Str., Lipetsk, 398020, Russia*

*alexei1997@yandex.ru*

## ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ LANGUAGE AND LITERATURE STUDIES

DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-2-2-41-49

УДК 81

### ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ОШИБКИ В АУДИВИЗУАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ СЕРИАЛА «CHARMED»

*Кальянова В.И., Осиянова А.В.*

*В данной статье рассматриваются переводческие ошибки в аудиовизуальном переводе сериала «Charmed». Актуальность статьи заключается в проблематике перевода сериалов с английского языка на русский. Целью статьи является выявление видов ошибок аудиовизуального перевода и способов перевода на основе работ научных деятелей. Методика исследования состоит из анализа приемов перевода цитат из оригинального текста сериала и его перевода. В результате исследования были выявлены наиболее частые ошибки перевода, такие как: недостаточное владение языком оригинала, недостаточный когнитивный опыт, небрежное отношение к системе значений, неспособность различать особенности индивидуального стиля автора оригинального речевого произведения. Выводы исследования показывают, какие наиболее частые ошибки в переводе встречаются у переводчиков сериала «Charmed» с английского языка на русский.*

*Ключевые слова:* аудиовизуальный перевод; аудиовизуальная адаптация; аудиовизуальная локализация; аудиовизуальный перевод; субтитры; медиaproдукт; дублирование; закадровое озвучивание; синхронный перевод

### TRANSLATION ERRORS IN THE AUDIOVISUAL TRANSLATION OF THE SERIES “CHARMED”

*Kalyanov V.I., Osiyanov A.V.*

*This article discusses the original errors in the audiovisual translation of the series “Charmed”. The relevance of the article lies in the*

*problems of translating TV series from English into Russian. The purpose of the article is to identify the types of errors in audiovisual translation and methods of translation based on the works of scientists. The purpose methodology consists of analyzing the techniques of translating quotations from the original text of the series and its translation. As a result of the study, the most frequent translation errors were identified, such as: insufficient command of the original language, insufficient cognitive experience, negligent attitude to the system of meanings, inability to distinguish the features of the individual style of the author of the original speech work. The conclusions of the study show what are the most common translation errors found in the translators of the series "Charmed" from English to Russian.*

**Keywords:** *audiovisual translation; audiovisual adaptation; audiovisual localization; audiovisual translation; subtitles; media product; dubbing; voiceover; simultaneous translation*

В настоящее время аудиовизуальный перевод – это активно развивающаяся отрасль переводческой науки, аудиовизуальные переводчики работают с широким спектром аудиовизуальных продуктов и различными кинематографическими жанрами.

На сегодняшний день исследователи, занимающиеся проблемами аудиовизуального перевода пришли к выводу, что аудиовизуальное произведение представляет собой мультимодальную систему, которая состоит из четырёх параллельных значимых потоков, складывающихся в целостную картину аудиовизуального произведения, воспринимаемую зрителем. Под данными потоками принято понимать: визуальный невербальный видеоряд, т.е. все действия, которые происходят на экране; вербальный видеоряд, к которому принято относить все надписи в кадре, титры, субтитры; невербальный аудиоряд, т.е. музыка, звуки, шумы (шумомузыкальный); вербальный аудиоряд или кинодиалог и песни. П. Орейро отмечает, что на вербальную информацию приходится не более 40% зрительского внимания [1 с. 27].

В процессе перевода любых медиа продуктов необходимо брать во внимание тот факт, что все данные поступают по нескольким

каналам одновременно и требуют соблюдения баланса объема и плотности различных типов информации [2]. В процессе аудиовизуального перевода существуют явления, которые требуют выхода не только за рамки текста, но и за пределы языка. Такие процессы относятся к построению, структуре и синтаксису визуального набора произведений. Процесс аудиовизуального перевода требует семантическое перекодирование значений [2]. Аудиовизуальные материалы воспринимаются получателями по нескольким каналам, и поэтому зрители становятся слушателями и читателями одновременно, обрабатывая информацию на нескольких уровнях декодирования одновременно [2].

В современной теории и практике перевода существует несколько форм аудиовизуального перевода:

- аудиовизуальная адаптация, предполагающая перевод визуальной рекламы;
- аудиовизуальная локализация, т.е. перевод видео и компьютерных игр;
- аудиовизуальный перевод.

В теории и практике перевода принято следующие виды аудиовизуального перевода: дублирование, закадровое озвучивание, субтитрование и синхронный перевод.

Под дублированием или другими словами дубляжом, или дублированным переводом принято понимать озвучивание аудиовизуального произведения, при котором речевая фонограмма переводится с языка оригинала на другой язык. Дублирование предполагает совпадение не только длительности предложений, но и максимально возможное соответствие артикуляции действующих лиц переводческому тексту. «Липсинк» представляет собой упрощенный вид дублирования, т.е. это такой вид перевода, при котором совпадают только начало и конец фраз [7, с. 90].

Следующим видом аудиовизуального перевода выступает закадровое озвучивание. Закадровое озвучивание представляет собой такой вид перевода, при котором речь в оригинале приглушается, и на ее звучание накладывается перевод, озвученный актерами ду-

блежа на языке перевода. Закадровое озвучивание на сегодняшний день представляет собой один из самых распространенных видов аудиовизуального перевода зарубежных фильмов и сериалов. На сегодняшний день, можно встретить несколько видов закадрового озвучивания: одnogолосое и многоголосое. Одnogолосое озвучивание характерно для неофициального, любительского или «пиратского» перевода или для озвучивания документальных фильмов. Многоголосое озвучивание аудиовизуального продукта выполняется, как правило, командой профессиональных актеров. На сегодняшний день можно отметить следующие типы закадрового перевода, которые существуют в практике перевода аудиовизуального продукта: VO, DVO, MVO, субтитрование и синхронный перевод.

VO (от англ. voiceover) т.е. перевод, предполагающий одnogолосое закадровое озвучивание.

Следующий тип закадрового перевода это DVO (от англ. double voice-over), т.е. двухголосое закадровое озвучивание аудиовизуального продукта. MVO представляет собой (от англ. multi voice-over) многоголосое закадровое озвучивание [7, с. 105].

Субтитрование происходит от фр. sous-titres – подписи; или жарг. – сабы, от англ. subtitles. Данный вид перевода предполагает текстовое сопровождение видеоряда на языке оригинала или переводящем языке. Как правило, субтитры обычно копируют звуковую дорожку аудиовизуального произведения, иногда дополняя ее т.е. субтитры могут содержать перевод или описание не озвученных явлений видеоряда таких как, например второстепенные звуки или музыкальное сопровождение. Обычно субтитры представляют собой текст, написанный шрифтом среднего размера, расположенным в нижней части экрана [3, с. 80]. Представляя собой, визуальный компонент любого аудиовизуального произведения субтитры должны соответствовать разработанным стандартам, которые определяют количество строк на экране, символов в строке, шрифтов и позиций субтитров, а также количество времени, которое субтитры показаны на экране, для того чтобы зрителю было удобно смотреть фильм и воспринимать содержащуюся в нем информацию [3, с. 87].

Синхронный перевод используется на международных кинофестивалях, кинонеделях и других подобных мероприятиях. Однако, на сегодняшний день к синхронному переводу аудиовизуальных текстов прибегают редко, поскольку все фильмы на международных киномероприятиях субтитруются [7, с. 109].

С позиций современной лингвистики перевод является значимым результатом интерпретативной работы переводчика. На этом этапе работу переводчика можно сравнить с работой математика, поскольку решения ищутся в одном и в другом случаях. Но в то же время интерпретатор окажется в более сложной ситуации, поскольку у него нет алгоритма решения, который есть у математика. Переводчик, ища решение, должен понимать значения, а не только определенных слов и фраз, но и связывать их контекстуально.

Причиной ошибок перевода, по словам Н.К. Гарбовского, является «недостаточная подготовка переводчика» [4, с. 514].

Классификация переводческих ошибок

Исследователь выделяет четыре основных типа ошибок перевода:

1) недостаточное владение языком оригинала;

Так, в 1 сезоне в 6 серии сериала “Charmed” «The Wedding from Hell» герой Элиотт спрашивает свою невесту: «Aren't you getting cold feet?» [11].

Это идиоматическое выражение, которое означает следующее: трусить/бояться; волноваться до дрожи перед важным событием (в данном случае свадьбой).

Но при переводе для российской версии сериала переводчик использовал дословный перевод:

– У тебя ноги не замёрзли?

– Конечно не замёрзли. Я же люблю тебя [11].

2) недостаточный когнитивный опыт, то есть отсутствие знаний об области окружающей реальности, описанной в исходном тексте;

В 1 сезоне 21 серии сериала “Charmed” главные героини сестры Прю и Фиби разговаривают о средней сестре Пайпер и ее неудачах в отношениях. Прю говорит: «Пайпер влюблялась в демона, призрака, в нашего хранителя и плохого студента». Но Прю тогда не

знает, что Лео – хранитель. Они с Пайпер узнают об этом позже, в этой же серии. В оригинале Прю говорит не в нашего хранителя, а «geographically undesirable handyman» то есть географически неподходящего разнорабочего. [11].

3) небрежное отношение к системе значений, заложенной в тексте, то есть неправильное понимание того, что автор говорит по этому поводу;

В 3 сезоне 18 серии Прю и Фиби приходят домой и видят вещи которые купила Пайпер. Пайпер появляется со словами «The pashminas have arrived and they`are to die for. Come, see» [11]. Переводчик перевёл эту фразу как: «Овечки же прибыли и готовы умереть!» [11]. Это не верный перевод так как pashmina – это пашмина, высококачественная шерсть горного козла. А в контексте имеется в виду шали из этой ткани. Так как потом, секундами позже она достает эту голубую шаль. Фразу to die for – переводчик перевёл дословно «может и умереть», но это американское выражение, что означает «идеальный, прелестный».

4) Неспособность различать особенности индивидуального стиля автора оригинального речевого произведения.

В 4 сезоне 3 серии Фиби решила съязвить и сказала «I didn`t mean you couldn`t use the stairs» [11]. Героиня имела ввиду «я и не думала что ты поднимешься по лестнице». Но переводчик решил перевести таким образом: «Не ожидала, что свалюсь с лестницы» [11], после того, как обнимавший ее Лео резко улетел, что совсем не подходит для контекста этой ситуации.

Практика показывает, что перевод в кино представляет собой особый вид перевода, при котором переводчик не только должен прекрасно владеть исходным языком и языком перевода, но и обладать способностью сохранять общую тональность диалогов, заложенные в них коннотации, иронические и комические смыслы [5, с. 71].

Таким образом, переводческие ошибки в аудиовизуальном переводе с английского языка на русский еще изучаются, так как с течением времени меняется восприятие зрителей.

### *Список литературы*

1. Orero, P. Topics In Audiovisual Translation / P. Orero. Philadelphia: John Benjamins Publishing Co, 2004. 225 p.
2. Козуляев, А.В. Аудиовизуальный полисемантический перевод как особая форма переводческой деятельности. Обучение данному виду перевода [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.russiantranslators.ru/about/editorial/audiovizualnypervod>
3. Лотман, Ю.М. Семиотика кино и проблемы киноэстетики / Ю.М. Лотман. Таллин: «Ээсти Раамат», 1973. 92 с.
4. Гарбовский Н.К. Теория перевода. М., 2004.
5. Маленова, Е. Д. К определению понятия «аудиовизуальный перевод» / Е. Д. Маленова / Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. 2019. № 48. С. 64-74.
6. Фесенко, Т. А. Лингвоментальная модель процесса перевода // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2001. С. 58-62.
7. Бузаджи Д.М., Гусев В.В., Ланчиков В.К., Псурцев Д.В. Новый взгляд на классификацию переводческих ошибок. М.: ВЦП, 2009. 118 с.
8. Журнал переводчиков «Мосты». 2008. Т. 17, №1. С. 20-30.
9. Гарбовский Н.К. Теория перевода. М., 2004.
10. Кузьмичев С. А. Перевод кинофильмов как отдельный вид перевода // Вестник МГЛУ. М.: Изд-во Мин. гос. лингв. ун-та, 2012. Вып. 9(642). С.141-149.
11. Джон Т. Кречмер Charmed, 1998 URL:<https://www.kinopoisk.ru/series/77043>

### *References*

1. Orero, P. Topics In Audiovisual Translation / P. Orero. Philadelphia: John Benjamins Publishing Co, 2004. 225 p.
2. Kozulyaev, A.V. Audiovisual polysemantic translation as a special form of translation activity. Training in this type of translation [Electronic resource]. – URL: <http://www.russiantranslators.ru/about/editorial/audiovizualnypervod>



3. Lotman, Yu.M. Semiotics of cinema and problems of cinema aesthetics / Yu.M. Lotman. Tallinn: "Eesti Raamat", 1973. 92 s.
4. Garbovsky N.K. Theory of translation. M., 2004.
5. Malenova, E. D. On the definition of the concept of "audiovisual translation" / E. D. Malenova / Bulletin of the Nizhny Novgorod State Linguistic University named after N.A. Dobrolyubov. 2019. No. 48. pp. 64-74.
6. Fesenko, T. A. Linguoamental model of the translation process // Language, consciousness, communication : collection of articles / ed. V. V. Krasnykh, A. I. Izotov. M.: MAKS Press, 2001. pp. 58-62.
7. Buzadzhi D.M., Gusev V.V., Lanchikov V.K., Psurtsev D.V. A new look at the classification of translation errors. M.: VCP, 2009. 118 p.
8. Translator's magazine "Bridges". 2008. vol. 17, No. 1. pp. 20-30.
9. Garbovsky N.K. Theory of translation. M., 2004.
10. Kuzmichev S. A. Film translation as a separate type of translation // Bulletin of MGLU. M.: Publishing House of the Ministry of State Linguistics. un-ta, 2012. Issue 9(642). pp.141–149.
11. John T. Kretschmer Charmed, 1998 [Electronic resource] URL:<https://www.kinopoisk.ru/series/77043/>

## ДАнные ОБ АВТОРАХ

### **Кальянова Валерия Ивановна**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет»*

*пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Российская Федерация*

**Осиянова Анна Владимировна**, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка, к.п.н.  
*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет»*

*пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Российская Федерация  
ossa15@rambler.ru*

## DATA ABOUT THE AUTHORS

### **Kalyanova Valeriya I.**

*Orenburg State University*

*13, Prospekt Pobedy, Orenburg, 460018, Russian Federation*

*ORCID: 0009-0000-2298-0503*

**Osiyanova Anna V.**, associate professor, Department of English Philology and methods of teaching the English language, candidate of pedagogical sciences

*Orenburg State University*

*13, Prospekt Pobedy, Orenburg, 460018, Russian Federation*

*ORCID: 0000-0001-5511-7247*

DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-2-2-50-56

УДК 8 1751

## ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ ИГР BIOSHOCK INFINITE И DEAD SPACE 2

*Вебер В.Н., Осиянова А.В.*

*Данная статья посвящена особенностям локализации видеоигр, в частности таким играм, как «Bioshock Infinite» и «Dead Space 2». Будут рассматриваться конкретные примеры локализации в играх, будет приводиться сравнение фрагментов оригинала с русской локализацией. При этом будет рассматриваться контекст и мотивы использования тех или иных приёмов перевода при переводе видеоигр. Большое место в работе уделено сравнению примеров и их анализу. Статья расскажет о том, почему у этих двух игр есть два варианта русской локализации (оригинальный и любительский), с чем это связано и какой из них является более удачным.*

**Ключевые слова:** локализация; видеоигра; перевод; языки

## LOCALIZATION FEATURES OF BIOSHOCK INFINITE AND DEAD SPACE 2

*Veber V.N., Osiyanova A.V.*

*This article is devoted to the localization features of video games, in particular such games as “Bioshock Infinite” and “Dead Space 2”. Specific examples of localization in games will be considered, and fragments of the original will be compared with the Russian localization. At the same time, the context and motives for using certain translation techniques when translating video games will be considered.*

*A large place in the work is given to the comparison of examples and their analysis. The article will tell you why these two games have two variants of Russian localization (original and amateur), what is the reason for this and which of them is more successful.*

**Keywords:** localization; video game; translation; languages

Переводческая деятельность сегодня является довольно востребованным родом занятий, несмотря на развивающееся многоязычие [3]. Универсальные переводческие организации, которых немало в России, занимаются профессиональными переводами технических, юридических текстов, художественной литературы, аудиовизуальной продукции (кинопереводами), а также локализацией компьютерных игр [7].

Перевод – локализация компьютерной игры – это не только перевод текстового контента, но и адаптация содержания игры и программного обеспечения к национальным требованиям и даже юридическим нормам целевой страны [6]. Компетенция переводчика – локализатора компьютерной игры не ограничивается способностью выполнить полный, точный и стилистически адекватный перевод содержания, но предъявляет требования к технической составляющей процесса перевода [8]. Для достижения оптимального результата современный профессиональный переводчик должен превосходно владеть компьютерными и информационными технологиями, исследовательскими навыками, знать действующее законодательство в области производства и использования аудиовизуальной продукции, быть творческой личностью [1].

Обращаясь к вышеописанным характеристикам, стоит отметить, что в большинстве случаев молодые и амбициозные переводчики не дают реализоваться чуть более, чем полностью, так как они еще неопытные и у них нет определённого стажа работы с переводом аудиовизуальной продукции. Из этого следует тот факт, что группа таких «новичков» объединяются в творческие коллективы, где они могут поработать над чем-то новым и предстать свои навыки всему миру [4].

В нашей статье мы рассматриваем перевод (любительский и официальный) двух видеоигр – «Bioshock Infinite» и «Dead Space 2» от творческого объединения «CGInfo».

Обращаясь к компьютерной игре Bioshock Infinite, стоит рассмотреть особенности ее локализации. Творческое объединение «CGInfo» не столько переводили текст, как исправляли ошибки,

допущенные в официальной локализации. Например, Элизабет – милая напарница главного героя, всегда обращается к нему, как *Мистер Девитт* (так как главный герой намного старше Элизабет, и они знакомы ровно день), что было упущено в официальном переводе от «1С СофтКлуб». Также были потеряны некоторые фразы, которые более подробно рассказывают про характеры героев, но переводчики из «CGInfo» их перевели и включили в финальный билд локализации.

Еще одним интересным примером стало полное переписывания фраз, в которых нет непереводаемых афоризмов, например: в разговоре двух полицейских, один спрашивает про свободные места в отряде реагирования и говорит такую фразу: *‘I’d love to bust some Vox skull*», где *Vox* – это организация народного ополчения, которую перевели как Народники, в официальной локализации перевели как «Я бы тоже записался», а не как «CGInfo» «Я бы какому-нибудь Народнику череп раскроил». На наш взгляд, вариант «CGInfo» звучит более правильно, близко к оригиналу и показывает отношение полиции к народному ополчению. Еще одним примером служит следующая ситуация. В одном из моментов главному герою будет передана телеграмма с вот таким текстом *«Dewitt STOP Don’t alert Comstock to your presence STOP»*. Из него мы можем видеть, что слово STOP употреблено в контексте слова ТОЧКА. В официальной локализации мы видим вот такое предложение *«Девитт СТОЙ. Комсток не должен о тебе узнать СТОЙ»*. «CGInfo» перевели данную фразу верно, используя анаграмму ТЧК, и предложение выглядит таким образом *«Девитт ТЧК. Комсток не должен о тебе узнать ТЧК»*.

Интересно получился и перевод названия оружия в официальном переводе. Например, крупнокалиберный револьвер *«Hand Cannon»* перевели как *«Тяжелый Пистолет»*, дробовик с разрывными патронами *«Heater»* в локализации стал *«Бесперебойник»*, а снайперская винтовка *«Bull’s-eye»* превратилась в *«Бычий Глаз»*. «CGInfo» в своем варианте перевода предложили следующие: револьвер *«Ручная Пушка»*, дробовик *«Нагреватель»* и снайперская винтовка *«В яблочко»*.

Обращаясь к локализации компьютерной игры *Dead Space 2*, с самого начала, при установке локализации, программа спросит нас, в каком виде мы хотим видеть фразу, которая проходит через всю трилогию, а именно: «*Make us whole*». Существует вариант, который был в первой части: «*Сделай нас единым*», или же новый «*Сделай нас целым*», тогда как в официальной локализации, эта фраза звучит «*Мы будем вместе*» [6]. Помимо выбора перевода одной фразы, так же есть выбор двух версий: цензурированной и без цензуры. Это очень смело, так как ненормативную лексику в переводе не любят и боятся ее использовать.

Так же, как и в локализации «*Bioshock Infinite*», переводчики решили исправить ошибки в официальной локализации, например: «*Come in, Isaac, don't be shy*» звучало как «*Заходи, Айзек, не сдерживайся*», в то время как исправленный вариант звучит как «*Заходи, Айзек, не стесняйся*». Персонажи в исправленной версии звучат намного логичнее, что подтверждается фразой, сказанной персонажем во время того, как обезумевший член экипажа нападает на главного героя: «*Come on, man, take it easy*» звучит как «*Ты чего, мужик, успокойся*», а не как в оригинале «*Ну давай, подходи ближе*» [6]. Интересен пример вопроса главного героя своей напарнице о том, как у неё настроение: «*Any luck up there?*» её ответ звучит: «*Well, no, not now*», что в официальном переводе звучит так: «*Нет, не сейчас*», тогда как в фанатском переводе это представлено фразой: «*Ну, пока никак*».

Хочется отметить, что «*CGInfo*» удалось сохранить юмористические фразы при переводе. Например, когда монорельс терпит крушение, Айзек произносит фразу: «*Well, it was unscheduled stop*», которую перевели как «*Что же, это была аварийная остановка*», тогда как официальная локализация может лишь предложить: «*Так, мне нужен новый маршрут*». Пример фразы «*Ellie lied*» в официальной локализации перевели как: «*Элли-врушка*», а не как в фанатской версии: «*Эли врала*». Монстры «*Necromorphs*» стали называться как «*Некроморфы*», тогда как в первой части они были «*Некроморфы*». Эту проблему тоже решил фанатский перевод.

Таким образом, исходя из предоставленных доказательств, фанатский перевод звучит адекватнее, вариативнее и грамматически вернее, нежели официальная русская локализация.

### *Список литературы*

1. Анисимова А.Т. Феномен компьютерной игры в переводческом дискурсе// Научный вестник Южного института, 2018г. №2 [С. 7-9].
2. Джейсон Шрейер Кровь, пот и пиксели. Обратная сторона индустрии видеоигр. М.: Бомбора, 2019г. [С. 200-363].
3. Иванова И.Н. Специфика перевода компьютерных игр с английского на русский язык// Научный вестник Южного института, 2016г. №7 [С. 5-6].
4. Трудности Перевода от сайта Stopgame.ru [электронный ресурс] URL: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLZfhqd1Hl3DU6iOMQSuW6GZWCNOEbjFt>
5. Корнеева Л.И. Локализация и перевод видеоигр на русский язык// Научный журнал Уральского государственного института.
6. Драгунов И.Д. Никто не услышит твой крик в мёртвом космосе. История создания Dead Space. Бомбора, 2022г. [С. 184].
7. Полная история «Фаргуса» и пиратских переводов от сайта Stopgame.ru [электронный ресурс] URL: <https://www.youtube.com/watch?v=YpCsBwfxWKM>
8. Локтионов В.А. Альтернативный взгляд на локализацию видеоигр. Bubble, 2021г. [С. 98-110].

### *References*

1. Anisimova A.T. Fenomen komp'yuternoj igry v perevodcheskom diskurse// Nauchnyj vestnik Juzhnogo instituta [The phenomenon of computer games in translation discourse// Scientific Bulletin of the Southern Institute], 2018g. №2 [S. 7-9].
2. Dzhejson Shrejer Krov', pot i pikseli. Obratnaja storona industrii videoigr [Blood, sweat and pixels. The Flip Side of the video game industry], M.: Bombora, 2019g. [С. 200-363].
3. Ivanova I.N. Specifika perevoda komp'yuternyh igr s anglijskogo na russkij jazyk// Nauchnyj vestnik Juzhnogo institute [Specifics of trans-

- lating computer games from English into Russian// Scientific Bulletin of the Southern Institute], 2016g. №7 [S. 5-6].
4. Trudnosti Perevoda ot sajta Stopgame.ru [Difficulties in Translating from the Stopgame.ru], [jelektronnyj resurs] URL: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLZfhqd1Hl3DU6iOMQSuW6GZWCNOEbjFt>
  5. Korneeva L.I. Lokalizacija i perevod videoigr na russkij jazyk// Nauchnyj zhurnal Ural'skogo gosudarstvennogo institute [Localization and translation of video games into Russian// Scientific Journal of the Ural State Institute].
  6. Dragunov I.D. Nikto ne uslyshit tvoj krik v mjortvom kosmose. Istoriya sozdaniya Dead Space [No one will hear your cry in dead space. The history of the creation of Dead Space], Bombora, 2022g. [ C. 184].
  7. Polnaja istorija «Fargusa» i piratskih perevodov ot sajta Stopgame.ru [The full history of “Fargus” and pirated translations from the Stopgame.ru], [jelektronnyj resurs] URL: <https://www.youtube.com/watch?v=YpCsBwfxWKM>
  8. Loktionov V.A. Al'ternativnyj vzgljad na lokalizaciju videoigr [An alternative view on the localization of video games], Bubble, 2021g. [C. 98-110].

## ДААННЫЕ ОБ АВТОРАХ

### **Вебер Владислав Николаевич**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет»*

*пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Российская Федерация*

**Осиянова Анна Владимировна**, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка, к.п.н.  
*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет»*

*пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Российская Федерация*  
*ossa15@rambler.ru*



**DATA ABOUT THE AUTHORS****Veber Vladislav N.**

*Orenburg State University*

*13, Prospekt Pobedy, Orenburg, 460018, Russian Federation*

*ORCID: 0009-0002-5627-058*

**Osiyanova Anna V.**, associate professor, Department of English Philology and methods of teaching the English language, candidate of pedagogical sciences

*Orenburg State University*

*13, Prospekt Pobedy, Orenburg, 460018, Russian Federation*

*ORCID: 0000-0001-5511-7247*

DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-2-2-57-63

УДК 81-2

**СРЕДСТВА ВЕРБАЛИЗАЦИИ  
ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ В РАССКАЗЕ  
Д. ФРЕЙМ «THE BATH»**

*Поддубская О.Н., Дарьина В.В.*

*Художественный текст содержит языковые средства, которые соотносятся с миром чувств и эмоций человека. Их изучение помогает познать чувственную сторону человеческой жизни, поскольку именно художественный текст вербализует эмоциональное состояние героев, выраженное в нем. Зная языковые средства, которыми автор выражает эмоции в художественном тексте, можно определить особенности его индивидуального стиля.*

**Ключевые слова:** образность языка; вербализация эмоционального состояния; эмотивные лексика; стилистические приемы; индивидуальный стиль автора

**MEANS OF VERBALIZATION  
OF THE EMOTIONAL STATE IN D. FRAME'S STORY  
"THE BATH"**

*Poddubskaya O.N., Darjina V.V.*

*The literary text contains linguistic means that correlate with the world of human feelings and emotions. Their study helps to understand the sensual side of human life, since it is the literary text that verbalizes the emotional state of the characters expressed in it. Knowing the language means by which the author expresses emotions in a literary text, one can determine the features of their individual style.*

**Keywords:** language imagery; verbalization of emotional state; emotive vocabulary; stylistic means; individual style of the author

## **Введение**

Эмоциональность художественного текста создается языковыми и стилистическими средствами, которые визуализируют эмоциональные состояния его персонажей. Актуальность данной статьи определяется необходимостью углубленного изучения вербальных способов выражения эмоций действующих лиц англоязычного художественного текста. Целью статьи является исследование эмотивной лексики в рассказе Дженет Фрейм «The Bath» на предмет изучения языковых средств, выражающих эмоциональное состояние личности.

## **Материалы и методы исследования**

Материалом статьи послужил рассказ новозеландской писательницы Д. Фрейм «The Bath» (1965). Она известна тем, что в своих работах исследовала темы одиночества, болезней и отчужденности. Свое детство автор провела в бедности, рано потеряла сестру, ее брат страдал эпилепсией, у самой Дженет в студенческие годы случился нервный срыв, который ошибочно диагностировали как шизофрению, и она провела почти десять лет в психиатрической больнице. Тяжелая жизнь сформировала определенный характер писателя и отразилась в ее произведениях, в частности в рассказе «The Bath», который можно интерпретировать как пережитый автором опыт. Цель изучения рассказа определила ее метод – языковой анализ текста, т.е. изучение особенностей творчества автора, выборка языковых единиц рассказа, их анализ и определение типа.

## **Результаты и обсуждение исследования**

Название рассказа «The Bath» – это символ, который на первый взгляд вызывает приятные эмоции: когда мы принимаем ванну, то наслаждаемся минутами, которые позволяют расслабиться и забыть о насущных проблемах. Однако в этом рассказе принятие ванны главной героиней представлено как настоящее испытание: каждое ее движение рассчитано до мелочей, чтобы лишний раз в силу возраста не чувствовать тяжести своего тела. Другими словами, автор дает понять разницу между поколениями, которая проявляется в реакции на

повседневные вещи: в юности принятие ванны – это нега, удовольствие и возможность отдохнуть, в то время как в пожилом возрасте это вынужденная мера и всякий раз непосильная задача: «Then she stopped striking with her fits; she struggled again to get out; and for over half an hour she stayed alternately struggling and resting ...» [3].

С точки зрения эмоционального состояния героини рассказ состоит из четырех частей: чувства, связанные с подготовкой к посещению кладбища, с процессом принятия ванны и эмоции от воспоминаний о прошлом и от посещения кладбища. Все это негативные ощущения: усталость, страх, одиночество, слабость, неизбежность. Они же – симптомы глубокой депрессии героини рассказа, вызванной ужасными событиями в ее жизни и особенно тем, что ударило ее сильнее всего – потерей мужа. Депрессия выражается множественными описаниями кладбища, где он похоронен, что характерно для человека, который расстроен, сломлен и утопает в стагнации. Автор акцентирует внимание на том, что хотя героиня уже готова уйти в иной мир, текущая жизненная ситуация все еще не покидает ее: “She felt the peace inside her; the nightmare of the evening before seemed far away, seemed not to have happened; the senseless terrifying struggle to get out of a bath!” [3].

В первой части рассказа, перед принятием ванны, женщина жалуется на усталость, связанную с посещением кладбища. Она страдает от того, что уже ничего не способна сделать без помощи других людей: “There were the times she had to call in a neighbour to fetch a pot of jam from the top shelf of her cupboard when it had been only a year ago that she herself had made the jam and put it on the shelf” [3].

За состоянием усталости следует стадия гнева на саму себя. Злоба на себя у всех проявляется по-разному: одни вымещают негатив на окружающих, другие мысленно проклинают обидчика, а третьи проявляют агрессию по отношению к себе [1, с. 196]. Главная героиня погружается в свои мысли, желая спасения в смерти: “In bed at last she lay exhausted and lonely thinking that perhaps it might be better for her to die at once”. Она перебирает в голове все ситуации, когда она выглядела ничтожной и жалкой в глазах других и, раз за разом разочаровываясь в себе, еще больше злится.

Далее просматривается попытка успокоиться, договориться с собой и осознать нежелательные перемены: “If she ever wanted to bath again – how strange it seemed! – she would have to ask another human being to help her to guard and control her own body” [3].

И, наконец, наступает стадия принятия неизбежного, она в рассказе настолько короткая, что ее легко пропустить. Стадия принятия неизбежного состоит всего из одного конечного абзаца, где описываются усыпанные цветами могилы ее мужа и родителей, что навеивает ей мысли о спокойствии и умиротворении: «She waited, trying to capture the image of peace» [3].

Все рассмотренные части замыкаются в бесконечный круг, где автор дает понять, что этот жизненный цикл постоянно повторяется: «... waiting, for one moment of inattention, weakness, pain, to claim her forever» [3].

В рассказе состояние и эмоции главной героини чаще всего автор выражает привычными словами, прежде всего, словом «bath», которое является и местом действия, и метафорой, воплощающей страх. Этот страх знаменуется навязчивой мыслью: однажды не выбраться из ванны, когда никто не услышит ее крик и она беспомощно умрет в одиночестве. Еще одно слово – «escape», является показателем того, что происходит в душе героини, когда она, наконец, покидает пределы ванны. Для нее это настоящий побег, который не так просто совершить: “She struggled again to get out; ... until at last she did succeed in climbing out and making her escape into the kitchen” [3].

Следует обратить внимание на антонимы «cold» и «warm», «frosty» и «hot», которые служат для того, чтобы показать слабость героини перед окружающим миром. Если рассматривать ванну как абстрактный объект, то эти антонимы могут символизировать как перепады ее настроения, так и острое восприятие слов и действий окружающих, поскольку она находится в уязвимом положении в силу почтенного возраста и гнетущего чувства одиночества.

Чтобы повысить эмоциональность текста, автор использует стилистические приемы: художественное сравнение развивает тему страха и беспомощности. Например, в тексте пожилая женщина

описывает ванну как нечто, похожее на край обрыва («like the edge of a cliff»), и что она боится просто касаться бортиков ванны, не говоря о попытке выбраться из нее.

Ономатопея помогает автору подчеркнуть тишину, наполняющую дом. Журчание и капанье холодной воды из крана умывальника и биение собственного сердца («only the drip-drop of the cold water tap of the wash-basin, and a corresponding whisper and gurgle of her heart») недвусмысленно намекают на то, что в доме царит абсолютная тишина, которая изредка нарушается его обитательницей. Другое объяснение падающих капель – сходство с тиканьем часов. Жизнь утекает, как вода, пока героиня тратит свое время на борьбу с самой собой и на перебирание мрачных мыслей о прошлом.

Эпитеты как средство выразительности призваны создавать детальную картину, позволяющую пережить все ужасы принятия ванны вместе с персонажем (soapy gurgle, enamel rough patch, stiffened blue fingers, trembling hold).

Обособление используется для уточнения: “ She cooked her tea – liver and bacon – set her knife and fork on the tea towel she used as a tablecloth” [3]. Именно такими мелочами героиня напоминает себе о незначительных событиях в прошлом, чтобы доказать, что с ее памятью все в порядке и что жизнь идет своим чередом. Судя по тексту, это любимый способ персонажа, чтобы утешить себя и убедиться, что она еще живое существо, способное здраво мыслить [2, с. 106].

Наличие анафоры также подчеркивает, что женщина постоянно пытается вспомнить события в прошлом: «She thought of the frost slowly hardening outside on the fences, roofs, windows and streets. She thought again of the terror of not being able to escape from the bath” [3]. Кроме того, анафора усиливает страх и паранойю персонажа: “ If I shout for help, she thought, no – one will hear me. No – one in the world will hear me. No – one will know I’m in the bath and can’t get out” [3].

Следующее средство выразительности – олицетворение пронизывает весь текст. В глазах героини дом – это существо, где неживые объекты становятся одушевленными. Это привносит нотку безумия, и, в совокупности с биографией автора и структурой текста,

ярко характеризует персонажа – она сходит с ума от одиночества: «...it made a hollow sound like a wild drum – beat» [3].

Состояние депрессии на грани безумия героини преследует читателя на протяжении чтения всего рассказа, и с помощью метафор автор вызывает сочувствие к ней («loneliness welled in her»).

И так, стилистические приемы работают, чтобы описать состояние женщины, показать, что постоянными воспоминаниями о прошлом, она пытается отвлечься от болезненного процесса принятия ванны и доказать самой себе, что в своем преклонном возрасте она имеет прекрасную память. Кроме того, вышесказанное можно расценивать как меланхолию, которая является типичной характеристикой людей, пребывающих в моральном упадке.

Резюмируя, можно сказать, что особенностью рассказа «The Bath» является его повествование в форме внутреннего монолога героини, который переплетается с авторской речью и элементами описания. Д. Фрейм рисует типичное состояние депрессивных людей и показывает их внутреннюю и внешнюю борьбу, что выражено в выборе языковых средств и структуры текста автором. Именно поэтому к концу рассказа кажется, что он написан полностью от имени героини: речь автора идентична ее мыслям, а автор языковыми средствами только вербализирует психологические особенности человеческого поведения и создает соответствующее эмоциональное состояние у читателя.

### *Список литературы*

1. Опарина Е.О. Эмоциональные языковые средства в художественном тексте // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6, Языкознание: Реферативный журнал. 2021. №4. С.190-199.
2. Поддубская О.Н., Сальникова М.И. Средства образности языка в рассказе Р. Брэдли «Тот, кто ждет»//Современные исследования социальных проблем. 2022. Том 14, № 4-2. С. 103-110.
3. Frame J. The Bath. – Режим доступа: <https://studfile.net/preview/9710391/page:24/> (дата обращения: 24.02.2023).

### *References*

1. Oparina E.O. Emocional'nye yazykovye sredstva v hudozhestvennom tekste // Social'nye i gumanitarnye nauki. Otechestvennaya i zarubezhnaya literatura. Ser. 6, Yazykoznanie: Referativnyj zhurnal. 2021. №4. S.190-199.
2. Poddubskaya O.N., Sal'nikova M.I. Sredstva obraznosti yazyka v rasskaze R. Bredberi «Tot, kto zhdet»//Sovremennye issledovaniya social'nyh problem. 2022. Tom 14, № 4-2. S. 103-110.
3. Frame J. The Bath. – Rezhim dostupa: <https://studfile.net/preview/9710391/page:24/> (data obrashcheniya: 24.02.2023).

### **ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Поддубская Ольга Николаевна**, кандидат педагогических наук,  
доцент  
*Гуманитарно-технологический университет (ГГТУ)*  
*ул. Зеленая, 22, г. Орехово-Зуево, Московская область, 142600,*  
*Россия*  
*olgapoddubskaya@mail.ru*

**Дарьина Виктория Валерьевна**, студент магистратуры 2 курса  
*Гуманитарно-технологический университет (ГГТУ)*  
*ул. Зеленая, 22, г. Орехово-Зуево, Московская область, 142600,*  
*Россия*  
*viktoria001972@gmail.com*

### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Poddubskaya Olga Nikolajevna**, Ph.D, Associate Professor  
*State University of Humanities and Technology*  
*22, Zeljonaya Str., Orekhovo-Zujevo, Moscow region, 142600, Russia*  
*olgapoddubskaya@mail.ru*  
*ORCID: 0000-0003-1067-7499*

**Darjina Vicrtoria Valerjevna**, 2nd year master's course student  
*State University of Humanities and Technology*  
*22, Zeljonaya Str., Orekhovo-Zujevo, Moscow region, 142600, Russia*  
*viktoria001972@gmail.com*



УДК 81'1

**АНАЛИЗ ОСНОВНЫХ ТЕРМИНОВ  
И ПОНЯТИЙ ФЕМИНИЗМА***Кияметдинова А.Р., Платонова Е.В.*

*В статье рассматривается влияние такого явления как «феминизм» на развитие английского языка, а именно его лексического пласта, и роль неологизмов в современной речи. Проводится этимологический анализ основных терминов и понятий, появившихся в связи с популяризацией феминизма, а также приводятся примеры их употребления в контексте.*

**Ключевые слова:** феминизм; неологизмы; лексические особенности; современный английский язык; термины

**ANALYSIS OF MAIN TERMS  
AND CONCEPTS OF FEMINISM***Kiyametdinova A.R., Platonova E.V.*

*The article deals with the influence of feminism on the lexical component of the English language and the role of neologisms in modern speech. The etymological analysis of the main terms and concepts that appeared in connection with the popularization of feminism is carried out and the examples of using these terms in the context are given.*

**Keywords:** feminism; neologisms; lexical peculiarities; modern English language; terms

**Введение**

Английский язык является одним из самых распространенных языков международного общения в мире, и именно его считают вестником всех неологизмов. Активная модернизация языка тесно коррелирует с общественными движениями – где глобальные соци-

альные изменения, там и новые слова. И это неудивительно, ведь главное связующее общественной жизни – это язык.

Говоря про общественные движения и их влияние на современный язык, нельзя не отметить одно из актуальных явлений современного общества, нашедшее своё отражение в английском языке – феминизм – спектр идеологий, политических и социальных движений, направленных на расширение и уравнивание политических, экономических, личных и социальных прав для женщин и преодоление сексизма [1]. Актуализация феминизма в языке возможна по двум направлениям: грамматические средства и лексические. Разберём подробнее модернизацию лексической составляющей английского языка, а именно: основные термины феминизма и способы их образования.

Начиная обзор, стоит отметить, что само слово «feminism» («феминизм» - *Прим.: здесь и далее перевод авторов*) является неологизмом, пришедшим в 1960 году. Оно образовано от латинского слова *femina* «женщина».

### Результаты исследования

**Bropropriating** (*бропроприация; присваивание чужих идей*) (*bro* (сокращение от *brother* (*брат*), которое произошло от немецк. *brōder* «брат») + *appropriating* (поздн.-лат. *appropriatio(n)-* «присвоение») – «кража» идеи у женщины и представление ее как своей собственной.

*Пример:* She quickly learned she'd been a victim of a phenomenon called «bropropriating», a portmanteau of «bro» and «appropriating» (*Она быстро узнала, что стала жертвой феномена под названием «бропроприация», сочетания слов «брат» и «присвоение»*) [3].

**Cisgender** (*цисгендерность*) (лат. *cis* «односторонний» + лат. *genus* «род») – термин, обозначающий людей, чья гендерная идентичность совпадает с приписанным при рождении полом.

*Пример:* The Connecticut lawsuit was unique in that it represented a rare instance in which a trans-inclusive sports policy was challenged by cisgender athletes (*Судебный процесс в Коннектикуте был уникален тем, что он представлял собой редкий случай, когда транс-инклю-*

живная спортивная политика оспаривалась цисгендерными спортсменами) [4].

**Femicide**, или **femicide** (фемцид) (лат. femina «женщина» + лат. –cide «убийство») – убийство женщин по гендерному признаку. Противоположный термин – это **Androicide** (андроцид) (греч. andro «мужчина» + лат. –cide «убийство») – убийство мужчин по гендерному признаку.

Пример: Femicides happen all the time in the US, and many famous murder cases that we all have in our consciousness are actually femicide, but we don't put that label on them (*В США постоянно происходят случаи фемцида, и многие известные убийства, которые мы все помним, на самом деле являются фемцидами, но мы не вешаем на них этот ярлык*) [4].

**Male gaze** (мужской взгляд) (male – стар.франц. malle, masle и лат. masculus «мужской») – термин, широко используемый в киноиндустрии. Он обозначает взгляд на женщин с точки зрения мужчины, при этом на первый план ставится ее внешность как «украшение», а не «внутренняя красота». Противоположный термин – это **female gaze** (женский взгляд) (female – стар.франц. femelle и лат. femella «женский»). Зои Дирс в работе «Гендер в кинематографе: женский взгляд за камерой» пишет, что *Female gaze* фокусируется на мотивах и желаниях реальных женщин [5].

Пример: Now we see films made from a female gaze, with the actress being the driving point of the story (*Теперь мы видим фильмы, созданные с женского взгляда, с актрисой, которая предстает движущей силой истории*) [6].

**Manterrupting** (прерывание) (англ. man «мужчина» + англ. interrupting «прерывание») – термин, обозначающий явление, когда женщину прерывает мужчина просто потому, что она является женщиной [7].

Пример: Kanye West's "manterruption" of Taylor Swift's acceptance at the 2009 VMA Awards is as a prime illustration of the term («*Прерывание*» Канье Уэстом выступления Тейлор Свифт на церемонии вручения наград VMA Awards 2009 является яркой иллюстрацией этого термина) [8].

**Misogyny** (*женоненавистничество*) (др.греч. μῖσος «ненависть» + др.греч. γυνή «женщина») – ненависть к женщинам, **Misogynoir** (*ненависть к чернокожим женщинам*), **Misandry** (*мужененавистничество*) (др.греч. μῖσος «ненависть» + др. греч. ἀνήρ «мужчина») – к мужчинам.

Пример: His long standing pattern is writing articles that spread hate rhetoric, dangerous conspiracy theories, and misogyny (*Его давняя привычка — это написание статей, распространяющих ненавистническую риторику, опасные теории заговора и женоненавистничество*) [4].

**Non-binary** (*небинарный*) (лат. binarius, bini «двойной»), или **Genderqueer** (*гендерквир*) (gender – лат. genus «род» + queer – этимология плохо изучена, но считается, что от немецкого queer oblique «странный») – обозначение спектра гендерных идентичностей, отличных от бинарного мужского и женского гендера.

Пример: US Figure Skating announces that 31-year-old American figure skater Timothy LeDuc is set to become the first openly non-binary athlete to compete at an Olympic Winter Games (*Ассоциация фигурного катания США объявляет, что 31-летний американский фигурист Тимоти Ледюк станет первым открыто небинарным спортсменом, который примет участие в зимних Олимпийских играх*) [4].

**Patriarchy** (*патриархат*) (греч. πατριάρχης (patriarkhēs) «глава или отец семейства») – иерархическое общество, в котором мужчины обладают большей властью.

Пример: It may be instructive to take a detour to understand what patriarchy is and how it is conceived in Pakistan (*Было бы поучительно вернуться к истоку, чтобы понять, что такое патриархат и как он понимается в Пакистане*) [6].

**Sexism** (*сексизм*) (лат. sexus «пол») – набор предрассудков и предвзятое отношение к людям или дискриминация людей по признаку пола или гендера.

Пример: Abhishek Bachchan recalls when he faced sexism at Cannes red carpet (*Абхишек Баччан вспоминает, как столкнулся с сексизмом на красной дорожке в Каннах*) [6].

**Transgender** (*трансгендерность*) (лат. trāns «на другой стороне» + лат. genus «род») – несовпадение гендерной идентичности или, в ряде случаев, гендерного выражения человека с полом, присвоенным при рождении.

Пример: On Tuesday, Trump vowed to «combat» certain medical treatments for transgender youth in a policy video (*Во вторник в политическом видео Трамп пообещал «бороться» с некоторыми видами лечения трансгендерной молодежи*) [3].

**Transphobia** (*трансфобия*) (лат. trāns «на другой стороне» + лат. и др. греч. -φοβία «страх») – негативное отношение к трансгендерным и транссексуальным людям [9, 10, 11].

Пример: Morris has recently come under fire by some conservatives for speaking out against transphobia (*Моррис недавно подвергся критике со стороны консерваторов за выступления против трансфобии*) [4].

### Заключение

Проанализировав способы формирования основных терминов и понятий феминизма, можно сделать вывод о том, что доминирующим процессом является именно неоклассическое происхождение, то есть используются латинские и греческие префиксы. Это подтверждается и другими исследованиями из области гендера и сексуальности [12].

Разобранные неологизмы означают, что английский язык превращается в равноправный, инклюзивный язык. Изучение и понимание феминизма являются важной составляющей в современном английском языке, поскольку именно они определяют, насколько качественная и верная будет коммуникация, восприятие и интерпретация английских текстов. Например, переводчик не сможет точно и правильно понять и, соответственно, передать смысл анализируемого текста без учёта тех особенностей и тонкостей реформированной на основе феминизма лексической составляющей языка. Именно это и вызывает потребность в изучении данной темы.

### *Список литературы*

1. Крыкова И.В. Феминизм: происхождение понятия и его трактования в современной науке. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [cyberleninka.ru/article/n/feminizm-proishozhdenie-ponyatiya-i-ego-traktovaniya-v-sovremennoy-nauke?ysclid=lbjvxp2rqz41901504](http://cyberleninka.ru/article/n/feminizm-proishozhdenie-ponyatiya-i-ego-traktovaniya-v-sovremennoy-nauke?ysclid=lbjvxp2rqz41901504) (дата обращения 03.02.2023).
2. Кияметдинова А.Р., Платонова Е.В. Влияние феминизма на лексическую составляющую английского языка // *Lingua Academica: Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики / Ульяновский государственный университет*. – Ульяновск: Ульяновский государственный университет, 2023. – С. 120-125.
3. Newsweek. [Электронный ресурс]. – <https://www.newsweek.com/> (дата обращения 03.02.2023).
4. CNN International. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://edition.cnn.com/> (дата обращения 03.02.2023).
5. Как кино обретает «женский взгляд» и чем он отличается от «мужского». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://burninghut.ru/female-gaze/> (дата обращения 03.02.2023).
6. The News International. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.thenews.com.pk/> (дата обращения 03.02.2023).
7. Forbes. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.forbes.com/> (дата обращения 03.02.2023).
8. Mansplaining, Manterrupting & Bropropriating: Gender Bias and the Pervasive Interruption of Women. [Эл. ресурс]. – <https://research.umich.edu/wp-content/uploads/2021/12/manterruptions-bropropriation-and-mansplaining-2-yellow-paper-series.pdf> (дата обращения 03.02.2023).
9. Online etymology dictionary. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.etymonline.com/> (дата обращения 03.02.2023).
10. The Rice University Neologisms Database. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://neologisms.rice.edu/index.php?a=term&d=1&t=21199> (дата обращения 03.02.2023).
11. A feminist glossary because we didn't all major in gender studies. [Электронный ресурс] // USA Today – Режим доступа: <https://www.usatoday.com/story/news/2017/03/16/feminism-glossary-lexicon-language/99120600/> (дата обращения 03.02.2023).

12. Buntak Ivana. A corpus analysis of five neologisms from the area of gender and sexuality studies. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://zir.nsk.hr/en/islandora/object/ffzg%3A3016> (дата обращения 03.02.2023).

### *References*

1. Krykova I.V. Feminizm: proishozhdenie ponjatija i ego traktovaniya v sovremennoj nauke. [Feminism: the origin of the concept and its interpretation in modern science] [Electronic resource]. – Access mode: [cyberleninka.ru/article/n/feminizm-proishozhdenie-ponyatiya-i-ego-traktovaniya-v-sovremennoj-nauke?ysclid=lbjvxp2rqz41901504](http://cyberleninka.ru/article/n/feminizm-proishozhdenie-ponyatiya-i-ego-traktovaniya-v-sovremennoj-nauke?ysclid=lbjvxp2rqz41901504) (access date: 03.02.2023).
2. Kiyametdinova A.R., Platonova E.V. Vlijanie feminizma na leksicheskiju sostavljajushhiju anglijskogo jazyka [Influence of feminism on the lexical component of the English language] // *Lingua Academica: Aktual'nye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki / Ul'janovskij gosudarstvennyj universitet*. – Ul'janovsk: Ul'janovskij gosudarstvennyj universitet 2023. – PP. 120-125.
3. Newsweek. [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.newsweek.com/> (access date: 03.02.2023).
4. CNN International. [Electronic resource]. – Access mode: <https://edition.cnn.com/> (access date: 03.02.2023).
5. Kak kino obretaet «zhenskij vzgljad» i chem on otlichaetsja ot «muzhskogo». [How cinema acquires a “female look” and how it differs from a “male” one]. [Electronic resource]. – Access mode: <https://burninghut.ru/female-gaze/> (access date: 03.02.2023).
6. The News International. [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.thenews.com.pk/> (access date: 03.02.2023).
7. Forbes. [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.forbes.com/> (access date: 03.02.2023).
8. Mansplaining, Manterrupting & Bropropriating: Gender Bias and the Pervasive Interruption of Women. [Electronic resource]. – Access mode: <https://research.umich.edu/wp-content/uploads/2021/12/maninterruptions-bropropriation-and-mansplaining-2-yellow-paper-series.pdf> (access date: 03.02.2023).
9. Online etymology dictionary. [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.etymonline.com/> (access date: 03.02.2023).

10. The Rice University Neologisms Database. [Electronic resource]. – Access mode: <https://neologisms.rice.edu/index.php?a=term&d=1&t=21199> (access date: 03.02.2023).
11. A feminist glossary because we didn't all major in gender studies. USA Today [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.usatoday.com/story/news/2017/03/16/feminism-glossary-lexicon-language/99120600/> (access date: 03.02.2023).
12. Buntak, Ivana. A corpus analysis of five neologisms from the area of gender and sexuality studies. [Electronic resource]. – Access mode: <https://zir.nsk.hr/en/islandora/object/ffzg%3A3016> (access date: 03.02.2023).

### ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ

**Кияметдинова Алина Рустамовна**, студент

*ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный университет»  
ул. Л. Толстого, 42, г. Ульяновск, 432017, Россия*

**Платонова Елена Владимировна**, доцент кафедры английского языка для профессиональной деятельности, кандидат филологических наук

*ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный университет»  
ул. Л. Толстого, 42, г. Ульяновск, 432017, Россия  
vikinginya73@gmail.com*

### DATA ABOUT THE AUTHORS

**Kiyametdinova Alina R.**, student

*Ulyanovsk State University  
42, Tolstoy Str., Ulyanovsk, 432017, Russian Federation*

**Platonova Elena V.**, Associate Professor of Department of English Language for Professional Activity, PhD in Linguistics

*Ulyanovsk State University  
42, Tolstoy Str., Ulyanovsk, 432017, Russian Federation  
vikinginya@yahoo.co.uk  
ORCID: 0000-0003-4862-3357*



## ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ

(<http://soc-journal.ru/>)

В журнале публикуются оригинальные статьи на русском и английском языках, содержащие результаты фундаментальных и теоретико-прикладных исследований в области филологии, истории и философии, а также обзорные статьи ведущих специалистов по тематике журнала.

### Требования к оформлению статей

Объем рукописи	7–24 страницы формата А4, включая таблицы, иллюстрации, список литературы; для аспирантов и соискателей ученой степени кандидата наук – 7–10.
Поля	все поля – по 20 мм
Шрифт основного текста	Times New Roman
Размер шрифта основного текста	14 пт
Межстрочный интервал	полуторный
Отступ первой строки абзаца	1,25 см
Выравнивание текста	по ширине
Автоматическая расстановка переносов	включена
Нумерация страниц	не ведется
Формулы	в редакторе формул MS Equation 3.0
Рисунки	по тексту
Ссылки на формулу	(1)
Ссылки на литературу	[2, с. 5], цитируемая литература приводится общим списком в конце статьи в порядке упоминания

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ  
ССЫЛКИ-СНОСКИ ДЛЯ УКАЗАНИЯ  
ИСТОЧНИКОВ**

### Обязательная структура статьи

**УДК**

**ЗАГЛАВИЕ** (на русском языке)

Автор(ы): фамилия и инициалы (на русском языке)

**Аннотация** (на русском языке)

**Ключевые слова:** отделяются друг от друга точкой с запятой  
(на русском языке)

**ЗАГЛАВИЕ** (на английском языке)

Автор(ы): фамилия и инициалы (на английском языке)

**Аннотация** (на английском языке)

**Ключевые слова:** отделяются друг от друга точкой с запятой  
(на английском языке)

Текст статьи (на русском языке)

- 1. Введение.**
- 2. Цель работы.**
- 3. Материалы и методы исследования.**
- 4. Результаты исследования и их обсуждение.**
- 5. Заключение.**
- 6. Информация о конфликте интересов.**
- 7. Информация о спонсорстве.**
- 8. Благодарности.**

**Список литературы**

Библиографический список по ГОСТ Р 7.05-2008

**References**

Библиографическое описание согласно требованиям журнала

**ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ**

**Фамилия, имя, отчество полностью**, должность, ученая степень, ученое звание

Полное название организации – место работы (учебы) в именительном падеже без составных частей названий организаций, полный юридический адрес организации в следующей последовательности: улица, дом, город, индекс, страна (на русском языке)

*Электронный адрес*

*SPIN-код в SCIENCE INDEX:*

**DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Фамилия, имя, отчество полностью**, должность, ученая степень, ученое звание

Полное название организации – место работы (учебы) в именительном падеже без составных частей названий организаций, полный юридический адрес организации в следующей последовательности: дом, улица, город, индекс, страна (на английском языке)

*Электронный адрес*

## **AUTHOR GUIDELINES**

(<http://soc-journal.ru/>)

The journal publishes original articles in Russian and English, containing the results of fundamental and theoretical and applied research in the field of philology, history and philosophy, as well as review articles by leading experts on the subject of the journal.

### **Requirements for the articles to be published**

Volume of the manuscript	7–24 pages A4 format, including tables, figures, references; for post-graduates pursuing degrees of candidate and doctor of sciences – 7–10.
Margins	all margins –20 mm each
Main text font	Times New Roman
Main text size	14 pt
Line spacing	1.5 interval
First line indent	1,25 cm
Text align	justify
Automatic hyphenation	turned on
Page numbering	turned off
Formulas	in formula processor MS Equation 3.0
Figures	in the text
References to a formula	(1)
References to the sources	[2, p. 5], references are given in a single list at the end of the manuscript in the order in which they appear in the text

**DO NOT USE FOOTNOTES  
AS REFERENCES**

---

---

### Article structure requirements

**TITLE** (in English)

Author(s): surname and initials (in English)

**Abstract** (in English)

**Keywords:** separated with semicolon (in English)

Text of the article (in English)

**1. Introduction.**

**2. Objective.**

**3. Materials and methods.**

**4. Results of the research and Discussion.**

**5. Conclusion.**

**6. Conflict of interest information.**

**7. Sponsorship information.**

**8. Acknowledgments.**

#### **References**

References text type should be Chicago Manual of Style

#### **DATA ABOUT THE AUTHORS**

**Surname, first name (and patronymic) in full**, job title, academic degree, academic title

Full name of the organization – place of employment (or study) without compound parts of the organizations' names, full registered address of the organization in the following sequence: street, building, city, postcode, country

*E-mail address*

*SPIN-code in SCIENCE INDEX:*

## СОДЕРЖАНИЕ

### ФИЛОСОФСКИЕ НАУКИ

ДУХОВНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЛИЧНОСТИ В МЕДИАПРОСТРАНСТВЕ <b>Исаев А.А.</b> .....	14
ОБУЧЕНИЕ В ВУЗЕ КАК ФАКТОР СОЦИАЛИЗАЦИИ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ <b>Сафонов К.Б.</b> .....	21
РОЛЬ ИНСТИТУТА ОБРАЗОВАНИЯ В ИННОВАЦИОННОМ РАЗВИТИИ ОБЩЕСТВА <b>Сафонов К.Б.</b> .....	26
ВЛИЯНИЕ ТРАНСФОРМАЦИОННЫХ ПРОЦЕССОВ НА ДУХОВНОСТЬ <b>Тарасов А.Н., Аханькова А.Е., Унгер Т.Е.</b> .....	31
ПРОБЛЕМА СМЕРТИ: СОЦИАЛЬНО-ФИЛОСОФСКИЙ ВЗГЛЯД <b>Тарасов А.Н., Киселева П.А., Перепёлкин И.В.</b> .....	36

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ОШИБКИ В АУДИВИЗУАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ СЕРИАЛА «CHARMED» <b>Кальянова В.И., Осиянова А.В.</b> .....	41
ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ ИГР BIOSHOCK INFINITE И DEAD SPACE 2 <b>Вебер В.Н., Осиянова А.В.</b> .....	50

---

---

СРЕДСТВА ВЕРБАЛИЗАЦИИ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ В РАССКАЗЕ Д. ФРЕЙМ «THE BATH» Поддубская О.Н., Дарьина В.В. ....	57
АНАЛИЗ ОСНОВНЫХ ТЕРМИНОВ И ПОНЯТИЙ ФЕМИНИЗМА Кияметдинова А.Р., Платонова Е.В. ....	64
ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ .....	72

## CONTENTS

### PHILOSOPHICAL STUDIES

SPIRITUAL SECURITY OF THE INDIVIDUAL IN THE MEDIA SPACE <b>Isaev A.A.</b> .....	14
STUDYING AT A UNIVERSITY AS A FACTOR IN THE SOCIALIZATION OF MODERN YOUTH <b>Safonov K.B.</b> .....	21
THE ROLE OF THE INSTITUTION OF EDUCATION IN THE INNOVATIVE DEVELOPMENT OF THE SOCIETY <b>Safonov K.B.</b> .....	26
IMPACT OF TRANSFORMATIONAL PROCESSES ON SPIRITUALITY <b>Tarasov A.N., Akhankova A.E., Unger T.E.</b> .....	31
THE PROBLEM OF DEATH: A SOCIAL AND PHILOSOPHICAL VIEW <b>Tarasov A.N., Kiseleva P.A., Perepyolkin I.V.</b> .....	36

### LANGUAGE AND LITERATURE STUDIES

TRANSLATION ERRORS IN THE AUDIOVISUAL TRANSLATION OF THE SERIES “CHARMED” <b>Kalyanova V.I., Osyanova A.V.</b> .....	41
LOCALIZATION FEATURES OF BIOSHOCK INFINITE AND DEAD SPACE 2 <b>Veber V.N., Osyanova A.V.</b> .....	50



MEANS OF VERBALIZATION OF THE EMOTIONAL STATE IN D. FRAME'S STORY "THE BATH"	
<b>Poddubskaya O.N., Darjina V.V.</b> .....	57
ANALYSIS OF MAIN TERMS AND CONCEPTS OF FEMINISM	
<b>Kiyametdinova A.R., Platonova E.V.</b> .....	64
<b>RULES FOR AUTHORS</b> .....	72

Подписано в печать 31.03.2023. Дата выхода в свет 31.03.2023. Формат 60x84/16. Усл. печ. л. 5,7. Тираж 5000 экз. Свободная цена. Заказ SISP152-2/023. Отпечатано с готового оригинал-макета в типографии «Издательство «Авторская Мастерская». Адрес типографии: ул. Пресненский Вал, д. 27 стр. 24, г. Москва, 123557 Россия.